

# Bibliographie

Pour des raisons pratiques, les ouvrages en caractères latins, classés par ordre alphabétique, ont été placés en tête de chaque partie, suivis par les références en japonais, classées selon l'ordre du tableau des cinquante sons. Seuls les livres pour enfants mentionnés dans le corps du texte sont référencés ici. Les références et résumés des autres titres se trouvent en annexe .

## ASPECTS ADMINISTRATIFS ET LÉGISLATIFS

- **CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES : CLAIR Paris.** Adresse URL : <http://www.clairparis.org/>. Consulté le 12/11/04.
- **JAPAN. MINISTRY OF CULTURE, SPORTS, SCIENCES AND TECHNOLOGY.** Adresse URL : <http://www.mext.go.jp/index.htm>. Consulté le 8/12/04.
- *Library Law (law 118, April 30, 1950).* [Traduction anglaise en ligne] (consulté le 24 juin 2004) Adresse URL : <http://www.jla.or.jp/law-e.html>.
- *National Diet Library law (law 5, february 9 1948).* [traduction anglais en ligne] (consulté le 19/12/04). Adresse URL <http://www.ndl.go.jp/en/aboutus/laws.html>.
- **YAMAGATA, Yachiyo.** 1987. *Bibliothèques publiques et informatisation au Japon.* Villeurbanne : Ecole Nationale Supérieure des bibliothèques.
- *子どもの読書活動の推進に関する法律 (Loi du 12 décembre 2001 sur les actions de promotion de la lecture des enfants).* 2001. (consulté le 13/11/04) Adresse URL : [http://www.mext.go.jp/b\\_menu/houdou/14/04/020418.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/houdou/14/04/020418.htm).
- *子どもの読書活動の推進計画 (Projet fondamental de promotion de la lecture des enfants).* 2002. (consulté le 9/12/04). Adresse URL : [http://www.mext.go.jp/a\\_menu/sports/dokusyo/horei/cont\\_001/002.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/sports/dokusyo/horei/cont_001/002.htm).

## LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES :

- **AKABOSHI, Takato.** 1989. "La valeur des services pour enfants dans les bibliothèques publiques au Japon". In *Conférence générale de l'IFLA*, Paris, 1989.
- **Editorial Committee of Librarianship in Japan** . 1986. *Librarianship in Japan*. Tokyo : Japan Organizing Committee of IFLA Tokyo.
- **ICHIKAWA, Marie.** 2004. *Rapport de stage dans deux bibliothèques pour enfants de Tokyo : la Bibliothèque de Littérature Internationale pour Enfants et la Bibliothèque des Enfants de Tokyo*. Villeurbanne : ENSSIB.
- **Japan library association.** 1994. *Libraries in Japan*. Tokyo : Japan library association.
- **Japan library association.** Adresse URL : <http://www.jla.or.jp>
- **National Diet Library.** 2002. *The international Library of children literature*. Tokyo, National Diet library.
- **WELCH, Théodore F.** 1976. *Toshokan : libraries in Japanese society*. Chicago : American Library association.
- **WELCH, Théodore F.** 1997. *Libraries and librarianship in Japan*. Westport (Connecticut) : Greenwood press. (Guides to Asian librarianship).
- **児童図書日本図書館協会.** 2004. *公立図書館児童サービス実態調査報告 (Rapport d'enquête sur les services pour enfants dans les bibliothèques publiques)*. 東京 : 日本図書館協会.
- **日本図書館協会.** 2004. *図書館年鑑 (Rapport annuel sur les bibliothèques)*. 東京 : 日本図書館協会.
- **日本図書館協会.** 2004. *日本図書館統計と名簿 2003 (statistics on libraries in Japan)*. 東京 : 日本図書館協会.

## LES BUNKO :

- *A message from cloth pictures books in Japan.* 1996. Tokyo : the coordinating committee for cloth pictures books in Tokyo, 1996.
- **HOTTA, Ann Miyoko.** 1996. *Children, books and children's bunko: a study of an art world in the japanese context*. Berkeley : university of California.

- **ISHII, Momoko.** 1979. "Modern japanese children's books" in EGOFF, Sheila A. (ed). *One ocean touching*. Metuchen, New Jersey : Scarecrow press.
- **MATSUOKA, Kyoko.** 1970. "A home library in Japan". *Top of the news*, 26, p. 158-168.
- **PATTE, Geneviève.** 1987. *Laissez les lire*. Enfance heureuse. (p 232-234).
- **SUYEHIRO, Ikuko.** 1986. "Opening a big window for each child : a report on the Bunko Children's library Movement by Local Volunteers." In *Conférence générale de l'IFLA, Tokyo, 1986*.
- **TAKEUCHI, Satori.** 1986. *Opening a big window for each child : a report on the Bunko Children's library Movement by Local Volunteers*. Tokyo : Japan libraries association.
- 石井桃子. 1965. *こどもの図書館 (La bibliothèque des enfants)*. 東京 : 岩波書店.
- 全国子ども文庫調査実行委員会 . 1981. *こどもの豊さを求めて : 全国子ども文庫調査報告書 1. (Bunko national survey)*. 東京 : 日本図書館協会.
- 全国子ども文庫調査実行委員会 . 1995. *こどもの豊さを求めて : 全国子ども文庫調査報告書 3. (Bunko national survey)*. 東京 : 日本図書館協会.

#### **BIBLIOTHÈQUES ET BÉBÉS-LECTEURS EN EUROPE :**

- **BONNAFE, Marie.** 2003. *Les livres, c'est bon pour les bébés*. Paris : Hachette. 199 p.
- **BOOKSTART.** Adresse URL : <http://www.bookstart.co.uk/>. Consulté le 19/6/04.
- **BONNAFE, Marie.** 1997. "Récits, lectures et transmission familiale" in *Argos*, 19, 1997, p. 54- 56
- **MINISTERE DE LA CULTURE, DIRECTION DU LIVRE ET DE LA LECTURE.** Adresse URL : <http://www.culture.gouv.fr/culture/dll>. Consulté le 13/12/04.

#### **PETITE ENFANCE AU JAPON :**

- **DOI, Takeo.** 1988. *Le jeu de l'indulgence : étude de psychologie fondée sur le concept japonais d'amae*. Paris : L'Asiathèque.
- **HOSHI, Miwako et al.** 1999. "Le développement de l'enfant et les facteurs socioculturels : quelques observations dans les crèches en France et au Japon" in *Annales de la Société franco-japonaise des Sciences de l'Education*, 27. p. 267-271.
- **JAPAN. MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS AND COMMUNICATIONS. STATISTICS BUREAU.** *Portal Site of statistical Data in Japan*. Adresse URL : <http://www.stat.go.jp/english/index.htm>. Consulté le 8 décembre 2004.
- **KUBOTA, Masando.** 1993. *Aspects de la psychologie et de l'éducation de l'enfant au Japon*. Paris : PUF.
- **ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE.** 2003. *Bébés et employeurs : comment concilier travail et vie de famille : volume 2 : Autriche, Irlande, Japon*. Paris : OCDE.
- **コダーイ芸術教育研究所著.** 1985. *新訂わらべうたであそぼう : 乳児のあそびうたごろあわせ (Nouveaux jeux de warabe uta : recueil de chansons amusantes pour les tout-petits)*. 東京 : 明治図書 (3 vol.).
- *日本わらべ歌全集 (Recueil complet des warabe uta du Japon)*. 1985-1991. 東京 : 柳原書店. (27 vol).

### **BÉBÉS LECTEURS AU JAPON : GÉNÉRALITÉS :**

- **バトラ・ドロシ.** 1989. *あかちゃんの本箱 : 0歳から5歳の絵本*. 所沢 : ブック・クローブ社. (traduction japonaise de *Babies need books : sharing joy of books with children from birth to six / Dorothy BUTLER*)
- **渡辺順子.** 1994. *絵本の世界と育児文化の創造 : 読みきかせガイドブック (Les albums du monde et la création d'une littérature pour grandir : guide du plaisir de lire)*. 東京 : エイデル研究所.
- **渡辺順子.** 1995. *絵本ひと心の旅 : 読みきかせガイドブック 2 □ Voyage au coeur des albums : guide du plaisir de lire 2)*. 東京 : エイデル研究所.

## PROGRAMME BOOKSTART :

- **SATO Izumi.** 2001."Bookstart : Sharing Books from Babyhood", in *Japanese Book News*, 35. p.3-8. [en ligne] The Japan Foundation, [www.jpff.go.jp/j/publish\\_j/jbn/index.html](http://www.jpff.go.jp/j/publish_j/jbn/index.html) (consulté le 28/06/04).
- ”ブックスタートと図書館 (Bookstart et les bibliothèques)”. 2003. in *神奈川県図書館協会報*, 202, p.1-4.
- ”岡山県のブックスタート、その後 (Bookstart dans la préfecture d'Okayama, la suite)”. 2004. in *子ども図書館*, 52., p. 8.
- 加藤靖子. 2004. ”ブックスタートから広がる図書館の可能性 (Elargir le monde avec *Bookstart* : les possibilités offertes aux bibliothèques) ” in *子どもの文化*, 36 (4), p.13-19.
- 特別非営利活動法人ブックスタート. 2004. *ブックスタート。ハンドブック 2005 (guide de Bookstart 2005)*. 東京 : 特別非営利活動法人ブックスタート.
- *ブックスタート (Site du programme Bookstart Japon)*. Adresse URL : <http://www.bookstart.net/>. Consulté le 21/12/04.
- 坂元泉. 2002.”「ブックスタートの実施」から6か月をすぎて (Six mois de Bookstart)" in *図書館雑誌*, 96, 3, p. 197-198.
- *ブックスタート支援センター*. 2002. *ブックスタート全国大会 (Rencontres nationales de Bookstart)*. 東京 : ブックスタート支援センター .
- 稲葉三千代. 2002.”ブックスタート、始まっています : 岡山県内の活動を中心(Nous commençons Bookstart : au coeur des initiatives du département d'Okayama)" in *岡山県図書館協会報*, 87, p.3-4.
- 吉田昭. 2004.”ブックスタートの贈りもの (*Les dons de Bookstart*)". In *図書館雑誌*, 98, p. 685-687.
- 佐藤いづみ. 2001. ”ブックスタート□Bookstart□” in *こどもの□*, 3, p. 32-35.
- 佐藤いづみ. 2004. ”ブックスタートから広がる世界 (Elargir le monde avec Bookstart )" in *母の友*, 36, p. 99-105.
- 坂元泉. 2002.”「ブックスタートの実施」から6か月をすぎて (Six mois de Bookstart)" in *図書館雑誌*, 96, 3, p.197-198.
- 兵庫県図書館協会. 2003. *会報 (Bulletin)*, 72.
- 齋藤方子. 2001. ”杉並区「ブックスタート」の試行報告 (Rapport sur Bookstart dans l'arrondissement de Suginami) ” in *みんなの図書館*, 293, p.37-40.

#### PROGRAMME « RENCONTRER DES ALBUMS » :

- 親子のコミュニケーションをはぐくむ : 絵本と赤ちゃん (*Développer la communication chez les jeunes enfants : les bébés et les livres*) . 2003. 東京 : 全国保健センター連合会.
- 全国保健センター連合会 (**Fédération des centres de santé municipaux du Japon**). Adresse URL : <http://www.zenporen.or.jp/>. Consulté le 13/12/04.
- 全国保健センター連合会. 2003. 絵本と出会う。親子ふれあい事業 : 報告書 (*Rencontrer des albums : travail de relation avec les jeunes enfants : rapport*). 東京 : 全国保健センター連合会.

#### EDITION ET MONDE DU LIVRE :

- **GUICHARD-ANGUIS, Sylvie**. 1999. "Perception de l'environnement naturel dans la littérature enfantine japonaise" in PITTE, Jean-Robert et SANGUIN, André-Louis (sous la dir. De) *Géographie et liberté : mélanges en hommage à Paul Claval*. Paris : L'harmattan. p. 623-633.
- **GUICHARD-ANGUIS, Sylvie**. 2001. "L'espace à travers la littérature enfantine japonaise contemporaine introduite en France contemporaine introduite en France" in DETRIE, Muriel. *France-Asie: un siècle d'échanges littéraires*. Librairie You-feng, p. 397-406.
- **HER MAJESTY EMPRESS MICHIKO OF JAPAN**. 1999. *Building bridges : reminiscences of childhood readings*. Tokyo : Suemori books.
- **HER MAJESTY EMPRESS MICHIKO OF JAPAN**. 2003. *From Basel : to those who bring books and children together*. Tokyo : Suemori books.
- **International Institute for Children Literature, Osaka**. Adresse URL : <http://www.iiclo.or.jp/english/english.htm>. Consulté le 27/06/04.
- **International institute for children literature, Osaka**. 2004. *Babies and picture books" symposium held*. Osaka : International Institute for children literature. [En ligne]. Adresse URL : [http://www.iiclo.or.jp/english/new.htm#Babies%20and%20Picture%20Books"%20Symposium%20Held](http://www.iiclo.or.jp/english/new.htm#Babies%20and%20Picture%20Books). Consulté le 22/12/04.
- **KOMORI, Nobuko**. 2004. *Baby picture books research project continues*. Osaka : International Institute for children literature. [En ligne] (consulté

le 2 juillet 2004). Adresse URL : <http://www.iiclo.or.jp/english/new.htm#Baby%20Picture%20Book%20Research%20Project%20Continues>

- 札幌市中央図書館えほん研究会. 1998.  
アンケートからみえてきた : 赤ちゃん絵本226冊 (226 livres pour bébés d'après une enquête). 札幌 : 札幌市中央図書館.
- 大阪国際児童文学館. 2004. 調査報告 (Rapport d'enquête). 大阪 : 大阪国際児童文学館.
- 日本書籍協会. 2004. 出版年鑑 (Rapport annuel sur l'édition). 東京 : 出版ニュース社.

### RÉFÉRENCES DES LIVRES POUR ENFANTS CITÉS :

- **Association Les trois ourses.** Adresse URL : <http://www.chez.com/troisourses/> . Consulté le 23/12/04.
  - **AWDRY, W.** 2000. *Thomas et Diesel*. Paris : les deux coqs d'or.
  - **BRUNA, Dick.** 1991. *C'est moi Miffy*. Paris : Rouge et Or.
  - **GAG, Wanda.** 1992. *Des chats par millions*. Paris : Circonflexe. (Aux couleurs du temps).
  - **Editions One Stroke.** Adresse URL : <http://www.one-stroke.co.jp/>. Consulté le 23 décembre 2004.
  - **HERGE.** 2004. *Les aventures de Tintin*. Bruxelles : Casterman. 24 vol.
  - **LOUCHARD, Antonin et COUPRIE, Kathie.** 1999. *Tout un monde, le monde en vrac*. Paris : T. Magnier.
  - **NAKAGAWA, Rieko.** 1993. *Gouri et Goura : l'œuf géant*. Paris : Circonflexe. (Aux couleurs du temps).
  - **PONTI, Claude.** 1994. *L'album d'Adèle*. Paris : Gallimard jeunesse.
  - **TOURN, Lya et BRULEY, Marie-Claire.** 1988. *Enfantines : jouer, parler avec le bébé*. Paris, Ecole des loisirs.
  - *1歳のえほん百科 (Album encyclopédique pour les enfants de un an)*. 1998. 東京 : 講談社.
  - **安西水丸** 1996. *がたんごとんがたんごとん (Tchou tchou)*. 東京 : 福音館書店.
  - **石井桃子.** 1963. *ちいさなねこ (Petit chat)*. 東京 : 福音館書店.
  - **石井桃子.** 1980. *山のトムさん (Tom de la montagne)*. 東京 : 岩波書店.
  - **石井桃子.** 1955. *ノンちゃん雲に乗る (Nonchan est montée sur un nuage)*. 東京 : 角川書店.

- 石井桃子. 1959. 迷子の天使 (*L'ange de Maigo*). 東京 : 光文社.
- いろいろなのりもの (*Beaucoup de moyens de transport*). 2001. 東京 : 講談社.
- 駒形克巳. 1997. ごぶごぶばごば. 東京 : 福音館書店.
- 元永 定正. 1986. もこもこもこ (*Moko moko*). 東京 : 文研出版.
- せなけい. 1969. にんじん (*Les carottes*). 東京 : 東京 : 福音館書店.
- とよだかずいろ. 1986. どろどこももちゃん (*Pat Pat Momo*). 東京 : 童心社.
- 松岡たつひで. 2000. びよーん (*Hop là*). 東京 : ポプラ社.
- 松谷みよ子. 1967. いないいないばあ (*Coucou le voilà*). 東京 : 童心社.
- プーさんの知育えほん : 2歳 (*L'album pour grandir de Winnie l'Ourson : deux ans*). 2003. 東京 : 講談社.
- やぶちまさゆき. 1966. どうぶつのおやこ (*Les petits des animaux et leur maman*). 東京 : 福音館書店.

## ***Table des annexes***

<b>ANNEXE 1 : LEXIQUE DES TERMES JAPONAIS UTILISÉS.....</b>	<b>95</b>
<b>ANNEXE 2 : LISTE DES ABRÉVIATIONS UTILISÉES.....</b>	<b>97</b>
<b>ANNEXE 3 : LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES .....</b>	<b>98</b>
<b>ANNEXE 4 : LOI SUR LA PROMOTION DE LA LECTURE DES ENFANTS :154<sup>E</sup> LOI DE L'ANNÉE 2001, VOTÉE PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS LE 12 DÉCEMBRE 2001.....</b>	<b>105</b>
<b>ANNEXE 4 : PROJET FONDAMENTAL DE PROMOTION DE LA LECTURE DES ENFANTS AOÛT 2002).....</b>	<b>109</b>
<b>ANNEXE 6 : STATISTIQUES SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES JAPONAISES .....</b>	<b>116</b>
<b>ANNEXE 7 : ORGANISATION ADMINISTRATIVE DU JAPON.....</b>	<b>120</b>
<b>ANNEXE 8 : ORGANISATION SPATIALE DES SECTIONS JEUNESSE .</b>	<b>122</b>
<b>ANNEXE 9 : LA CLASSIFICATION DÉCIMALE JAPONAISE [日本十進分類法] .....</b>	<b>124</b>
<b>ANNEXE 10 : VISITE À LA MIDORI BUNKO .....</b>	<b>126</b>
<b>ANNEXE 11 : VISITE À LA SUZURAN BUNKO .....</b>	<b>129</b>

<b>ANNEXE 12 : STATISTIQUES SUR LES BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES JAPONAISES .....</b>	<b>131</b>
<b>ANNEXE 13 : CARTE DES BIBLIOTHÈQUES DANS L'ARRONDISSEMENT D'EDOGAWA, TOKYO.....</b>	<b>132</b>
<b>ANNEXE 14 : LA PETITE ENFANCE AU JAPON : QUELQUES STATISTIQUES.....</b>	<b>134</b>
<b>ANNEXE 15 : LE SYSTÈME SCOLAIRE JAPONAIS .....</b>	<b>136</b>
<b>ANNEXE 16 : EXTRAITS DE LA BROCHURE « QUE LES BÉBÉS AIMENT-ILS ? » DIFFUSÉE PAR LE PROGRAMME BOOKSTART.....</b>	<b>139</b>
<b>ANNEXE 17 : POURQUOI LIRE DES ALBUMS AVEC LES BÉBÉS ? SUPPORT DE FORMATION POUR LE PERSONNEL DES SECTIONS JEUNESSE ORGANISÉE PAR LA JLA.....</b>	<b>140</b>
<b>ANNEXE 18 : SÉLECTION DES ALBUMS BOOKSTART 2005-2006.....</b>	<b>142</b>
<b>ANNEXE 19 : PARTENARIATS AUTOUR DU LIVRES POUR LES TOUT- PETITS : SCHÉMAS DE FONCTIONNEMENT DES DEUX PROGRAMMES NATIONAUX .....</b>	<b>144</b>
<b>ANNEXE 20 : INITIATION DES PARENTS À LA LECTURE DES TOUT PETITS : EXEMPLE DU CENTRE DE SANTÉ DE FUKUSHIMA.....</b>	<b>146</b>
<b>ANNEXE 21 : VISITE À LA KANGARU BUNKO.....</b>	<b>147</b>

<b>ANNEXE 22 : EDITION DES ALBUMS POUR LES BÉBÉS AU JAPON :</b>	
<b>QUELQUES CHIFFRES .....</b>	<b>149</b>
<b>ANNEXE 23 : TITRES D'ALBUMS POUR BÉBÉS RECOMMANDÉS PAR</b>	
<b>LES BIBLIOTHÈQUES.....</b>	<b>151</b>
<b>ANNEXE 24 : QUELQUES EXEMPLES DE WARABE UTA.....</b>	<b>162</b>
<b>ANNEXE 25 : WARABE UTA DANS UN HOIKUEN.....</b>	<b>166</b>
<b>ANNEXE 26 : LISTE DES ÉTABLISSEMENTS VISITÉS.....</b>	<b>168</b>

## ***Annexe 1 : lexique des termes japonais utilisés***

*Bunko* : bibliothèque de proximité pour les enfants, ouverte par des particuliers à leur domicile ou par des groupes de citoyens.

*Community hall* : structures gérées par les collectivités locales pour favoriser l'éducation tout au long de la vie. Ces locaux sont utilisés pour des rencontres entre habitants, actions de formation, activités associatives. Elles abritent parfois des bibliothèques dites *Community library*.

*Hoikuen* : établissement comparables à nos crèches et écoles maternelles, recevant toute la journée des enfants de 3 mois à 6 ans.

*Kamishibai* : ou théâtre de papier. De grandes illustrations, que le conteur présente au public pendant qu'il lit le texte au dos.

*Manga* : bandes dessinées en noir et blanc, publiées en séries d'épais volumes de petit format, recouvrant des genres très divers (combat, aventure, érotisme, souvenirs d'enfance, biographies ...).

*NPO* : sigle anglais utilisé par les japonais désignant les Organisations à buts non lucratifs (Non Profit Organisation).

*Origami* : pliages de papiers traditionnels, qui permettent de réaliser des animaux et des personnages.

*Warabe uta* : catégorie du folklore enfantin japonais, qui regroupe des comptines, jeux de mains, rondes, chansons...

*Yochien* : équivalent de nos écoles maternelles, recevant les enfants de trois à six ans.

## ***Annexe 2 : liste des abréviations utilisées***

### **Liste des abréviations :**

*Diète* : pour *Diète nationale du Japon* (国立国会).

*ILCL* : pour *International Library of Children's Literature, Bibliothèque de Littérature Internationale pour Enfants* (国際子ども図).

*JLA* : pour *Japan library association, Association des Bibliothèques Japonaises* (日本図書館協会).

*NDL* : pour *National Diet Library, Bibliothèque Nationale de la Diète du Japon* (国立国会図書館).

*TCL* : pour *Tokyo Children Library, bibliothèque des enfants de Tokyo* (東京子ども図書館).

## ***Annexe 3 : loi sur les bibliothèques***

# **LIBRARY LAW**

(Law No. 118, April 30, 1950) <sup>1</sup>

### **CHAPTER 1**

#### *General Provisions*

##### *(Purpose of this Law)*

*Article 1.* The purpose of this Law is to provide for the necessary matters concerning the establishment and operation of libraries, and to promote a sound development thereof, and thereby to contribute to the enhancement of the education and culture of the nation, in accordance with the spirit of the Social Education Law (Law No. 207 of 1949).

##### *(Definition)*

*Article 2.* "Libraries" as used in this Law shall mean the facilities (excluding those attached to schools) established by local public bodies, the Japan Red Cross, or juridical persons under Article 34 of the Civil Code (Law No. 89 of 1896), the purposes of which are to collect, arrange and preserve books, archives and other necessary data and materials for the intent of making them serviceable, by offering them for the utilization of the general public for its self education, research, study, recreation, and other purposes.

2. Of the libraries covered under the preceding paragraph, those established by local public bodies shall be known as "public libraries" and those established by the Japan

---

<sup>1</sup> Traduction anglaise officielle proposée sur le site de l'Association des Bibliothèques Japonaises : <http://www.jla.or.jp/law-e.html>

Red Cross or by other juridical persons under Article 34 of the Civil Code shall be known as "private libraries".

*(Library Service)*

*Article 3.* In order to provide service, libraries shall endeavor to accomplish the following, taking into account local situations, the needs of the following, and concerns for aid to school education:

- (1) Books, archives, audio-visual materials and other necessary data and materials (hereinafter referred to as "library materials") shall be collected, and provided for the use of the general public, with suitable attention paid to the acquisition of local materials, art works, materials on local administration, gramophone records and films;
- (2) Library materials shall be properly classified and processed, and the catalog thereof shall be well prepared;
- (3) Efforts shall be made to ensure that library personnel acquire sufficient knowledge of library matters so as to give counsel to users on their utilization;
- (4) Close communication and cooperation shall be maintained by such means as inter-library loans between libraries, the National Diet Library attached to the assemblies of local public bodies, and libraries attached to schools;
- (5) Branch libraries, reading centers, and book circulating centers, etc. may be established, and the service of bookmobiles and rotating lending libraries may be offered;
- (6) Reading circles, seminars, appreciation groups, film showings and exhibits of data and materials, etc. shall be sponsored and encouraged;
- (7) Information and reference materials concerning current affairs shall be acquired and offered to the general public;
- (8) Close contact and cooperation shall be maintained with schools, museums, community centers and research institutes, etc.

*(Librarians and Assistant Librarians)*

*Article 4.* Professional personnel of libraries shall be called librarians and assistant librarians.

2. Librarians shall be engaged in the specialized operations of the libraries.

3. Assistant Librarians shall assist librarians in their duties.

*(Qualifications for Librarians)*

*Article 5.* Those who are covered by any one of the following shall be qualified as librarians:

- (1) Graduates of universities or of higher specialists schools who have completed the training course for librarians under the provisions of Article 6.
- (2) Graduates of

universities who have completed a prescribed course of study of library science.

(3) Those who have three years or more of experience as assistant librarians (including personnel of the National Diet Library or libraries attached to universities, who are of a rank corresponding to assistant librarians) and who have completed the training course for librarians under the provisions of Article 6.

2. Those who are covered by any one of the following shall be qualified as assistant librarians:

(1) Those with the qualifications for librarian;

(2) Graduates of upper secondary schools who have completed the training course for assistant librarians under the provisions of Article 6.

*(Courses of Training for Librarians and Assistant Librarians)*

*Article 6.* Training courses for librarians and assistant librarians shall be conducted by universities that have been designated by the Ministry of Education.

2. The contents of the course of study, credits, and other necessary matters concerning the successful completion of training courses for librarians and assistant librarians shall be provided by Ministry of Education ordinances; the number of credits to be acquired shall not be less than 15.

*(Guidance and Advice)*

*Article 7. Deleted.*

*(Request for Cooperation)*

*Article 8.* Prefectural boards of education may, for the purpose of promoting library service within their areas, invite the boards of education of the cities, towns, and villages (including special wards, etc.) to cooperate in the preparation of union catalogs, facilitating the service of rotating lending libraries, and the mutual loaning of library materials.

*(Collection of Government Publications)*

*Article 9.* The Government shall furnish public libraries established by prefectures two copies of the *Official Gazette* and other documents which are made available for public information published by the printing agency.

2. Agencies of the state and of local public bodies may furnish public libraries free of charge, upon request, publications and other data and materials which they publish.

## **CHAPTER 2**

### *Public Libraries*

*(Establishment)*

*Article 10.* Matters concerning the establishment of a public library shall be provided

for in the regulations of the law of the local public body which establishes the library concerned.

*(Reporting)*

*Article 11. Deleted.*

*Article 12. Deleted.*

*(Personnel)*

*Article 13.* Each public library shall have a chief librarian, and such other professional, secretarial, and technical personnel as may be deemed necessary by the board of education of the local public body which establishes the library concerned.

2. The chief librarian shall take charge of the affairs of the library and endeavor to supervise its personnel to accomplish the functions of library service.

3. The chief librarians of libraries that are established by local public bodies which receive promotional subsidies from the State in accordance with the provisions of Article 20 herein shall be individuals who possess the qualifications of librarian; provided, that those who shall be in charge of such libraries must have had experience as chief librarian, or have served as librarian (including personnel of the National Diet Library or libraries attached to universities or higher specialists schools, or of those corresponding to the same) for three years or more in libraries established by prefectures as well as those established by the cities under Article 252 paragraph 19 item (1) of the Local Autonomy Law (Law No. 67 of 1947) (hereinafter referred to as "selected cities"), and for one year or more in case of libraries established by cities other than the selected cities.

*(Library Council)*

*Article 14.* Any public library may have a library council.

2. The library council shall respond to the inquiries of the chief librarian of the library with regard to the operation of the library, and, at the same time, may express its opinion to the chief librarian on the library service offered by the library concerned.

*Article 15.* The members of a library council shall be appointed by the board of education of the local public body, from among the following:

(1) Representatives of schools which lie within the area of jurisdiction of the local public body that establishes the library concerned;

(2) Representatives of organizations connected with social education (i.e. those organizations connected with social education provided for by Article 10 of the Social Education Law), the offices of which are located within the area of jurisdiction of the local public body that establishes the library concerned, and who are recommended by such organizations through election or other means;

- (3) Social education committee members;
- (4) Members of community center committees;
- (5) Persons of learning and experience.

*Article 16.* The establishment of a library council, its fixed number and the term of office of its members, and other necessary matters shall be provided for by legislation of the local public body that establishes the library concerned.

2. The provisions of Article 15 paragraphs 3 and 4 of the Social Education Law shall apply correspondingly, as amended, to the library council.

*(Admission Fee, etc.)*

*Article 17.* Public libraries shall not charge any admission fee or receive any compensation in connection with the use of library materials.

*(Standards for Public Libraries Receiving State Subsidies)*

*Article 18.* The Minister of Education shall, in order to promote the sound development of libraries, formulate desirable standards for the establishment and operation of public libraries and shall make them available for the guidance of boards of education and for the benefit of the general public.

*(Standards for Public Libraries Receiving State Subsidies)*

*Article 19.* The minimum standards required for receiving promotional subsidies from the State under the provisions of Article 20 shall be established by Ministry of Education ordinance.

*(Aids and Other Types of Assistance to Public Libraries)*

*Article 20.* The State shall, within the limits of budgetary appropriations, grant promotional subsidies to meet expenses required in the establishment and operation of libraries, and a portion of other necessary expenses, to local public bodies that establish such libraries.

2. Necessary matters pertaining to the distribution of such promotional subsidies as are provided for in the previous paragraph shall be regulated by law .

*Article 21.* When subsidies under the provisions of the preceding Article are to be granted, the Minister of Education shall examine to determine if libraries established by local public bodies have achieved the minimum standards as provided for by Article 19, and shall grant subsidies only to libraries which reach the standards.

*Article 22. Deleted.*

*Article 23.* Where the State has granted subsidies under the provisions of Article 20, it shall discontinue the further grant of subsidies for the fiscal year concerned and also cause the subsidies already granted for the fiscal year to be returned when a local public body is covered under any one of the following:

- (1) If the library has violated the provisions of this Law;
- (2) If the local public body has acted contrary to the conditions of the grant of the subsidy;
- (3) If the local public body has received the subsidy through false means.

## CHAPTER 3

### *Private Libraries*

*Article 24. Deleted.*

*(Private Libraries' Relations with Prefectural Boards of Education)*

*Article 25.* Prefectural boards of education may request of private libraries reports necessary for the preparation of guidance materials and for surveys and research.

2. Prefectural boards of education may, upon request, provide assistance and special technical guidance to private libraries in matters pertaining to their establishment and management.

*(Their Relations with the State and Local Public Bodies)*

*Article 26.* The State and local public bodies shall not interfere with the work of any private library or give any subsidy to any juridical person that establishes a library.

*Article 27.* The State and local public bodies may give assistance to private libraries in procuring necessary materials, upon the latter's request.

*(Library Admission Fee, etc.)*

*Article 28.* A private library may charge an admission fee and receive other kinds of compensation for use of library materials.

*(Facilities Similar to Libraries)*

*Article 29.* Facilities and institutions similar to libraries may be established by any sponsor.

2. The provisions of Article 25 paragraph 2 above shall apply in all respects to the facilities and institutions covered under the preceding paragraph.

*Supplementary Provisions:* 1. This Law shall come into force as from the day three months following the day of its promulgation; however, the provisions of Article 17 shall come into force as from April 1, 1951.

## ***Annexe 4 : Loi sur la promotion de la lecture des enfants :154<sup>e</sup> loi de l'année 2001, votée par la Chambre des représentants le 12 décembre 2001<sup>2</sup>***

### **Article 1 : objectifs de la loi :**

Cette loi établit les principes fondamentaux de la promotion de la lecture des enfants et définit les responsabilités de l'Etat et des collectivités publiques locales. Elle fixe les principes nécessaires à la promotion de la lecture des enfants. Elle traite des mesures générales volontaires pour la promotion de la lecture chez les enfants et contribue donc au développement et à l'équilibre harmonieux des enfants.

### **Article 2 : principe fondamental :**

La lecture est indispensable aux enfants (définis ci-après comme les individus de moins de 18 ans) pour l'apprentissage de la langue, le développement de la sensibilité et de la créativité, l'enrichissement des capacités d'expression et de manière générale pour acquérir la capacité de vivre une vie meilleure.

En conséquence, l'environnement des enfants doit être aménagé pour tous ceux qui le veulent puissent lire à toutes occasions et en tous lieux.

---

<sup>2</sup> Traduction non officielle.

**Article 3 : devoir de l'Etat :**

En vertu du principe fondamental défini par l'article précédent, ci après désigné par « le principe fondamental », l'Etat doit établir et mettre en oeuvre une politique générale de promotion de la lecture des enfants.

**Article 4 : devoirs des collectivités publiques locales :**

En vertu du principe fondamental, les collectivités publiques locales doivent établir et mettre en oeuvre une politique de promotion de la lecture des enfants en coopération avec l'Etat et en tenant compte de la situation locale.

**Article 5 : rôle des acteurs de la promotion de la lecture des enfants :**

Les acteurs de la promotion de la lecture doivent travailler à offrir aux enfants des livres et autres documents favorisant leur développement harmonieux et à promouvoir la lecture des enfants conformément au principe fondamental.

**Article 6 : rôle des parents :**

Les parents ou tuteurs légaux jouent un rôle actif pour favoriser la lecture des enfants et en faire acquérir l'habitude.

**Article 7 : renforcement de la coopération entre les différentes institutions concernées :**

L'Etat et les collectivités publiques locales doivent renforcer leur partenariat avec l'école, la bibliothèque, les autres institutions concernées par la lecture, les associations privées et organiser la bonne mise en oeuvre de la promotion de lecture des enfants.

**Article 8 : projet fondamental de promotion de la lecture des enfants :**

1 Le gouvernement doit établir un projet fondamental de promotion de la lecture des enfants (appelé ci-après projet fondamental de promotion de la lecture des enfants) pour une mise en oeuvre générale et volontaire de la politique de promotion de la lecture des enfants.

2 Le gouvernement doit présenter à la Diète le projet fondamental dès sa finalisation et le publier sans délai.

3 L'alinéa précédent s'applique en cas de modification du projet.

**Article 9 : les projets départementaux de promotion de la lecture des enfants :**

1 Chaque Département doit élaborer un projet de promotion de la lecture des enfants sur la base du projet fondamental et de l'existant dans son territoire. (Il sera désigné ci dessous par « projet départemental de promotion de la lecture des enfants ».)

2 Chaque Commune doit élaborer un projet de promotion de la lecture des enfants sur la base du projet fondamental (si un projet préfectoral a été établi, sur la base du projet fondamental et du projet départemental) et de l'existant dans son territoire. ( Il sera désigné ci-dessous par « projet communal ».)

3 Le Département et la Commune doivent publier les projets départementaux ou les projets communaux dès leur établissement.

4 L'alinéa précédent sera appliqué en cas de modification des projets départementaux ou communaux.

#### **Article 10 : Journée de la lecture des enfants :**

1 Pour promouvoir l'intérêt et une meilleure compréhension de la lecture des enfants parmi les citoyens et pour encourager les enfants à lire activement, une Journée de la lecture des enfants est établie.

2 La Journée de la lecture des enfants est le 23 avril.

3 L'Etat et les collectivités locales doivent mettre en place des actions conformes aux objectifs de la Journée de la lecture des enfants.

#### **Article 11 : mesures financières :**

L'Etat et les Collectivités publiques locales doivent prendre les mesures financières nécessaires à la réalisation de la politique de promotion de la lecture des enfants.

**Annexe :** Cette loi est applicable au jour de sa promulgation.

### **RÉSOLUTION INCIDENTE DE LA COMMISSION DE L'ÉDUCATION ET DES SCIENCES DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS :**

Le gouvernement doit prendre en considération les principes suivants dans l'application de la loi :

1 Cette loi établit une politique nécessaire et un environnement favorable à la promotion autonome de la lecture des enfants. L'administration ne doit pas intervenir abusivement.

2 Le projet fondamental de promotion de la lecture des enfants est élaboré dans un bref délai, conformément à la volonté du peuple. Il travaille à établir une politique de promotion de la lecture des enfants et à la réaliser.

3 La tutelle améliore l'aménagement et les fonds des bibliothèques scolaires, publiques etc.... pour que les enfants puissent se familiariser avec les livres et y accéder joyeusement en toutes occasions et en tous lieux.

4 L'autonomie des bibliothèques scolaires et publiques dans leur acquisitions de livres doit être respectée.

5 Les acteurs de la promotion de la lecture des enfants proposent des livres favorables au développement harmonieux des enfants en fonction de leur propre jugement .

6 La volonté des enfants doit être respectée pour leur participations aux activités organisées par l'Etat et les collectivités locales et liées à la Journée de la lecture des enfants.

***Annexe 4 : projet fondamental de  
promotion de la lecture des enfants août  
2002)<sup>3</sup>***

---

<sup>3</sup> 子どもの読書活動の推進計画 (Projet fondamental de promotion de la lecture des enfants), 2002.

## 第1章 はじめに

今日、テレビ、ビデオ、インターネット等の様々な情報メディアの発達・普及や子どもの生活環境の変化、さらには幼児期からの読書習慣の未形成などにより、子どもの「読書離れ」が指摘されている。

平成13年5月に行われた調査によれば、児童生徒の1か月の平均読書冊数は、小学校で4.2冊、中学校で2.1冊、高等学校で1.1冊、1か月に1冊も本を読まなかった児童生徒の割合は、小学校で10.5%、中学校で43.7%、高等学校で47.0%となっている。また、平成12年に行われた経済協力開発機構(OECD)生徒の学習到達度調査によれば、「趣味としての読書をしなさい」と答えた生徒は、OECD平均では31.7%であるが、日本では55%となっており、「どうしても読まなければならないときしか、本は読まない」と答えた生徒は、OECD平均では12.6%であるが、日本では22%となっている。読書活動は、子どもが、言葉を学び、感性を磨き、表現力を高め、創造力を意のままにし、人生をより深く生きる力を身に付けていく上で欠くことができないものであり、社会全体でその推進を図っていくことは極めて重要である。

平成11年8月には、読書の持つ計り知れない価値を認識して、子どもの読書活動を国を挙げて支援するため、平成12年を「子ども読書年」とする旨の衆参両院の決議がなされ、また、平成12年1月には国立国会図書館の支那図書館として「国際子ども図書館」が設立され、同年5月に開館した。さらに、同年12月に提出された「教育改革国民会議報告書」では、「読み、書き、話すなど言葉の教育」を重視すべきことが提言された。このような中で、子どもの読書活動の推進のための取組を進めていくため、平成13年11月、議員立法により法案が国会に提出され、同年12月に「子どもの読書活動の推進に関する法律」として公布・施行された。

この法律は、子どもの読書活動の推進に関し、基本理念を定め、国及び地方公共団体の責務等を明らかにするとともに、国が「子どもの読書活動の推進に関する基本的な計画」を策定・公表すること、地方公共団体が「子どもの読書活動の推進に関する施策についての計画」を策定・公表すること、4月23日を「子ども読書の日」とすること等を定めることにより、施策の総合的かつ計画的な推進を図るものである。

本計画は、同法律第8条第1項の規定に基づき、すべての子どもがあらゆる機

会とあらゆる環境において、自主的に読書活動を行うことができるよう、積極的にそのための環境の整備を推進することを基本理念として、施策の総合的かつ計画的な推進を図るため定めるものである。

なお、本計画は、おおむね5年間にわたる施策の基本的方向と具体的な方策を明らかにするものである。

## 第2章 基本的方針

### 1 子どもが読書に親しむ機会の提供と読条件の整備・充実

子どもが自主的に読書を行うようになるためには、乳幼児期から読書に親しむような環境作りが配慮することが必要である。

家庭、地域、学校においては、子どもが積極的に読書活動を行う意欲を高め、進んで読書を行う態度を養い、生涯にわたる読書習慣を身に付けることができるよう、子どもの発達段階に応じて、子ども自身が読書の楽しさを知るきっかけを作り、その読書活動を広げ、読書体験を深めることが重要である。そして、子どもが興味を持ち、感動する本等を身近に整えることが重要である。

このような観点から、国は、子どもの自主的な読書活動の推進に資するため、子どもが読書に親しむ機会の提供に努めるとともに、施設、設備その他の読条件の整備・充実に努める。

### 2 家庭、地域、学校を通じた社会全体での取組の推進

子どもの自主的な読書活動を推進するためには、家庭、地域、学校を通じた社会全体での取組が必要である。それぞれがまずその担うべき役割を果たして子どもが読書に親しむ機会の充実を図ることはもとより、子どもの読書活動に関わる学校、図書館などの関係機関、民間団体、事業者等が緊密に連携し、相互に協力を図りつつ、取組を推進していくことが重要である。

このような観点から、国は、家庭、地域、学校それぞれが相互に連携・協力して子どもの自主的な読書活動の推進を図るような取組の推進とともに、必要な体制の整備に努める。

### 3 子どもの読書活動に関する理解と関心の普及

子どもの自主的な読書活動を推進するためには、子どもの読書活動の意義や重要性について、国民の間に広く理解と関心を促める必要がある。

子どもは、大人から民間などの話を聞いたり、読書する大人の姿などに触発されたりして、読書意欲を高めていく。子どもを取り巻く大人を含めて読書活動を推進する気運を高めるとともに、特に、保護者、教員、保育士等が読書活動に理解と関心を持つことが子どもに自主的な読書習慣や読書習慣を身に付けさせる上で重要である。

このような観点から、国は、子どもの自主的な読書活動を推進する社会的気運の醸成を図るため、読書活動の意義や重要性について広く普及・啓発を図るよう努める。

## 第3章 子どもの読書活動の推進のための方策

### 1 家庭、地域、学校における子どもの読書活動の推進

#### (1) 家庭・地域における子どもの読書活動の推進

##### ア 家庭における子どもの読書活動の推進

###### ① 子どもの読書活動の推進における家庭の役割

子どもの読書習慣は日常生活を通して形成されるものであり、読書が生活の中に位置付けられ継続して行われるよう親が配慮していくことが重要である。

家庭においては、読み聞かせをしたり、子どもと一緒に本を読むなど工夫して子どもが読書と出会うきっかけを作るとともに、「読書の時間」を設けるなどして子どもに読書の習慣付けを促したり、読書を通じて子どもが感じたことや考えたことなどを話し合うことなどにより、読書に対する興味や関心を引き出すように子どもに働き掛けることが望まれる。

###### ② 家庭教育に関する学習機会等を通じた読書活動への理解の促進

ⅰ 図書館における親等を対象とした講座はもちろん、自治村が実施する、妊娠期、乳幼児期、思春期等子どもの発達段階に応じた家庭

教育に関する講座や、子育て支援の一環として公民館等において、読み聞かせなどの親子が触れ合う機会の提供を通じ、読み聞かせや読書の重要性についての理解の促進を図る。

- Ⅱ 乳幼児や小学生等を持つ親に配布する「家庭教育手帳」や「教育ノート」を通じて、家庭における読み聞かせや、子どもが読書の時間を持つよう家庭で習慣付けることの重要性についての理解促進を図る。

## イ 図書館における子どもの読書活動の推進

### ① 子どもの読書活動の推進における図書館の役割

図書館（図書館法（昭和25年法律第118号）第2条第1項）定する図書館をいう。以下同じ。）は、子どもにとっては、自分が見たい本を豊富な図書の中から自由に選択し、読書の楽しさを知ることができる場所であり、また保護者にとっては、自分の子どもが見たい本を選択したり、子どもの読書について相談することのできる所である。

また、図書館は、読み聞かせやお話し会の実施、子どもに親しい図書の展示会の開催、保護者を対象とした読み聞かせや本の選び方と読書の指導等、子どもの読書活動を推進する上で重要な役割を担っている。

さらに、子どもの読書活動を推進する団体・グループへの支援や、読書の読活動を支援するボランティアに対して、必要な知識・技術習得のための学習の機会の提供等も行っている。

### ② 図書館における子どもの読書活動の推進のための取組

- Ⅰ 公立図書館（図書館法第2条第2項に規定する公立図書館をい以下同じ。）において、「公立図書館の設置及び運営上の基本方針」(平成13年文部科学省告示第132号)に基づき、
  - 子どもに対するサービスの充実を図るため、必要なスペースを確保するとともに、児童図書の収集・提供、子どもの読書活動を推進するための読み聞かせ等の実施に努めること

- 地域に在留する外国人の子ども等に対するサービスの充実を図るため、外国語資料の収集・提供、利用案内やレファレンス・サービス（利用者の問い合わせに応じたり、参考資料を提供したりする業務）等に努めること
  - 子どもに対する新たな図書館サービスを展開していくため、必要な知識・技能等を有する者のボランティアとしての参加を一層促進すること
  - 希望者に活動の場等に関する情報の提供やボランティアの養成のための研修の実施など条件の整備に努めること
- などの取組が一層推進されるよう促していく。

- Ⅱ 公立図書館を中心に、地域の読書活動推進団体、グループ、青少年団体等の関係団体、保健所・保健センター、保育所等の関係機関と連携した取組の促進を通じて、公立図書館の行う子どもの読書活動を推進する取組の充実を図る。

## ウ 児童館における子どもの読書活動の推進

児童館は、子どもに健全な遊びを与えて、その健康を増進し、又は情操を豊かにすることを目的とした施設である。児童館の図書室では、絵本等の児童図書を活用した様々な活動が行われている。中でも保護者や地域のボランティアによる読み聞かせやお話し会などの活動は、図書館における読活動と同様、子どもが読書に親しむ機会となっている。このため、これらの活動が一層推進されるよう促していく。

## エ 民間団体の活動に対する支援

### ① 子どもの読書活動の推進における民間団体の活動の役割

民間団体は、子どもの読書活動の推進に関する理解や関心を広めるとともに、子どもが読書に親しむ様々な機会を提供するなど、子どもの自主的な読書活動を推進することに大きく寄与している。例えば、全国レベルでは、読書週間等のキャンペーン、全国各地を訪問して行う読み聞かせ、フォーラムの開催、読書指導員の養成等が行われ、地域レベルでは、約5,000の自発的に組織するグループにより、草の根

的に文庫活動、読み聞かせ等が行われている。

### ② 民間団体の活動に対する支援

子どもの読書活動の推進を図る民間団体の活動をより充実させるとともに、民間団体がネットワークを構築して実施する情報交流や合同研修などの促進を図るため、「子どもゆめ基金」による助成を行うなど、これら民間団体の活動を支援していく。

また、地方公共団体においては、子どもの読書活動を推進する活動で公共性が高いと認められるものについては、活動の場の確保のため、域内の公民館等の公共施設の利用に便宜を図るなど、奨励策を講じることが期待される。

## ② 学校等における子どもの読書活動の推進

### ア 子どもの読書活動の推進における学校の役割

学校においては、授業から図画などの各教科等における学習活動を通じて、読書活動が行われてきており、子どもの読書習慣を形成していく上で大きな役割を担っている。

例えば、学習指導要領においては、小・中学校の国語科で、児童生徒の発達段階に応じて、「楽しんで読書しようとする態度を育てる」ことや「読書に親しみものの見方や考え方を広げようとする態度を育てる」ことなどを目標としている。

また、各教科、特別活動、総合的な学習の時間を通じて、児童生徒の調べ学習など多様な学習活動を展開していくために、「学校図書館を計画的に利用しその機能を活発に図り、児童・生徒の主体的、意欲的な学習活動や読書活動を充実する」とこととしている。

### イ 児童生徒の読書習慣の確立・読書指導の充実

小・中・高等学校の各学校段階において、児童生徒の読書に親しむ態度を育成し、読書習慣を身に付けさせることが大切である。このため、既に4,000校を超える学校で実践されている「朝の読書」や読み聞かせなどの取組を一層普及させる。また、学校において推薦図書コーナーを設けたり、卒業までに一定量の読書を推奨するなど各学校が目標を設定

### 3 子どもの読書活動に関する理解と関心の普及

子どもの自主的な読書活動を推進するためには、子どもの読書活動の意義や重要性について、国民の間に広く理解と関心を深める必要がある。

子どもは、大人から読書などの話を聞いたり、読書する大人の姿などに触発されたりして、読書意欲を高めていく。子どもを取り巻く大人を含めて読書活動を推進する気運を高めるとともに、特に、保護者、教員、保育士等が読書活動に理解と関心を持つことが子どもに自主的な読書態度や読書習慣を身に付けさせる上で重要である。

このような観点から、国は、子どもの自主的な読書活動を推進する社会的気運の醸成を図るため、読書活動の意義や重要性について広く普及・啓発を図るよう努める。

## 第3章 子どもの読書活動の推進のための方策

### 1 家庭、地域、学校における子どもの読書活動の推進

#### (1) 家庭・地域における子どもの読書活動の推進

##### ア 家庭における子どもの読書活動の推進

###### ① 子どもの読書活動の推進における家庭の役割

子どもの読書習慣は日常生活を通して形成されるものであり、読書が生活の中に位置付けられ継続して行われるよう親が配慮していくことが肝要である。

家庭においては、読み聞かせをしたり、子どもと一緒に本を読むなど工夫して子どもが読書と出会うきっかけを作るとともに、「読書の時間」を設けるなどして子どもに読書の習慣付けを図ったり、読書を通じて子どもが感じたことや考えたことなどを話し合うことなどにより、読書に対する興味や関心を引き出すように子どもに働きかけることが望まれる。

###### ② 家庭教育に関する学習機会等を通じた読書活動への理解の促進

- i 図書館における親等を対象とした講座はもろろん、自治体の実施する、託児所、乳幼児期、思春期等子どもの発達段階に応じた家庭

教育に関する講座や、子育て支援の一環として公民館等において、読み聞かせなどの親子が触れ合う機会の提供を通じ、読み聞かせや読書の重要性についての理解の促進を図る。

- ii 乳幼児や小学生等を持つ親に配布する「家庭教育手帳」や「自教育ノート」を通じて、家庭における読み聞かせや、子どもが読書の時間を持つよう家庭で習慣付けることの重要性についての理解促進を図る。

### イ 図書館における子どもの読書活動の推進

#### ① 子どもの読書活動の推進における図書館の役割

図書館（図書館法（昭和25年法律第118号）第2条第1項）規定する図書館をいう。以下同じ。）は、子どもにとっては、自分が見たい本を豊富な図書の中から自由に選択し、読書の楽しみを知り、とどめる場所であり、また保護者にとっては、自分の子どもに読みたい本を薦めたり、子どもの読書について相談することのできる所である。

また、図書館は、読み聞かせやお話し会の実施、子ども向けの図書の読み会の開催、保護者を対象とした読み聞かせや本の読み方と見方の指導等、子どもの読書活動を推進する上で重要な役割を担っている。

さらに、子どもの読書活動を推進する団体・グループへの支援や、書館の読活動を支援するボランティアに対して、必要な知識・技能習得するための学習の機会の提供等も行って、

#### ② 図書館における子どもの読書活動の推進のための取組

- i 公立図書館（図書館法第2条第2項に規定する公立図書館をいう。以下同じ。）において、「公立図書館の設置及び運営上の留意事項」（平成13年文部科学省告示第132号）に基づき、
  - 子どもに対するサービスの充実に資するため、必要なスペースを確保するとともに、児童図書の収集・提供、子どもの読書活動を推進するための読み聞かせ等の実施に努めること

○ 地域に在望する外国人の子ども等に対するサービスの充実に資するため、外国語資料の収集・提供、利用者内やレファレンス・サービス（利用者の問い合わせに応じたり、参考資料を提供したりする業務）等に努めること

○ 子どもに対する新たな図書館サービスを展開していくため、必要な知識・技能等を有する者のボランティアとしての参加を一層促進すること

○ 希望者に活動の場等に関する情報の提供やボランティアの養成のための研修の実施など諸条件の整備に努めること  
などの取組が一層推進されるよう促していく。

- ii 公立図書館を中心に、地域の読書活動推進団体、グループ、青少年団体等の関係団体、保健所・保健センター、保育所等の関係機関と連携した取組の促進を通じて、公立図書館の行う子どもの読書活動を推進する取組の充実を図る。

### ウ 児童館における子どもの読書活動の推進

児童館は、子どもに健全な遊びを享受し、その健康を増進し、又は情操を豊かにすることを目的とした施設である。児童館の図書室では、絵本等の児童図書を活用した様々な活動が行われている。中でも保護者や地域のボランティアによる読み聞かせやお話し会などの活動は、図書館における読活動と同様、子どもが読書に親しむ契機となっている。このため、これらの活動が一層推進されるよう促していく。

### エ 民間団体の活動に対する支援

#### ① 子どもの読書活動の推進における民間団体の活動の役割

民間団体は、子どもの読書活動の推進に関する理解や関心を広めるとともに、子どもが読書に親しむ様々な機会を提供するなど、子どもの自主的な読書活動を推進することに大きく寄与している。例えば、全国レベルでは、読書運動等のキャンペーン、全国各地を訪問して行う読み聞かせ、フォーラムの開催、読書館委員の養成等が行われ、地域レベルでは、約5,000の自発的に組織するグループにより、革の製

的に文庫活動、読み聞かせ等が行われている。

#### ② 民間団体の活動に対する支援

子どもの読書活動の推進を図る民間団体の活動をより充実させるとともに、民間団体がネットワークを構築して実施する情報交流や合同研修などの促進を図るため、「子どもゆめ基金」による助成を行うなど、これら民間団体の活動を支援していく。

また、地方公共団体においては、子どもの読書活動を推進する活動で公共性が高いと認められるものについては、活動の場の確保のため、域内の公民館等の公共施設の利用に便宜を図るなど、奨励方を講じることが期待される。

### ② 学校等における子どもの読書活動の推進

#### ア 子どもの読書活動の推進における学校の役割

学校においては、従来から国語などの各教科等における学習活動を通じて、読書活動が行われてきており、子どもの読書習慣を形成していく上で大きな役割を担っている。

例えば、学習指導要領においては、小・中学校の国語科で、児童生徒の発達段階に応じて、「楽しんで読書しようとする態度を育てる」ことや「読書に親しみものの見方や考え方を広げようとする態度を育てる」ことなどを目標としている。

また、各教科、特別活動、総合的な学習の時間を通じて、児童生徒の調べ学習など多様な学習活動を展開していくために、「学校図書館を計画的に利用しその機能を活用を図り、児童・生徒の主体的、意欲的な学習活動や読書活動を充実する」こととしている。

#### イ 児童生徒の読書習慣の確立・読書指導の充実

小・中・高等学校の各学校段階において、児童生徒の読書に親しむ態度を育成し、読書習慣を身に付けさせることが大切である。このため、既に8,000校を超える学校で実施されている「朝の読書」や読み聞かせなどの取組を一層普及させる。また、学校において推薦図書コーナーを設けたり、卒業までに一定量の読書を推奨するなど各学校が目標を設定

することにより、学校や家庭における読書習慣を確立するよう促していく。

また、児童生徒の自主的な読書活動の一層の推進を図るため、読書指導に関する研究協議や先進的な取組の紹介などにより、教職員の個々の向上、学校図書館を活用した指導の充実に努める。

海外の日本人学校においても、児童生徒が豊かな読書活動を体験できるよう、図書を整備や読書活動の実践事例の紹介など児童生徒の自主的な読書活動に資する取組を推進していく。

#### ウ 家庭・地域との連携による読書活動の推進

子どもの読書活動を支援していくため、学校が家庭・地域と連携して子どもの「生きる力」をはぐくむ読書活動を推進する取組を促進するとともに、各地域で参考となるような事例の紹介・普及を図り、地域が一体となった子どもの読書活動の一層の推進を図っていく。

#### エ 学校関係者の意識高揚

子どもの読書活動に資する取組を推進していくため、学校図書館の活用方や読書活動の促進方法について、先進的な取組に関する情報交換や研究協議などを行うことにより、司書教諭をはじめとする学校関係者の意識の高揚を図っていく。

#### オ 障害のある子どもの読書活動の推進

障害のある子どもが豊かな読書活動を体験できるよう、盲学校、聾学校及び養護学校における障害のある子どもの読書活動支援について、国書の状態に応じた活字や環境の工夫、視覚機器の活用等の優れた実践事例の紹介等により推進を図る。また、盲学校点字情報ネットワークの活用などにより、各盲学校で作成した点字図書や全国の点字図書館等の点字データの相互利用を促進する。

#### カ 幼稚園や保育所における子どもの読書活動の推進

① 幼児期に読書の楽しさと出会うため、幼稚園や保育所において、幼稚園教育要領及び保育所保育指針に示されているように、幼児が絵本

や物語などに親しむ活動を積極的に行うよう、教員及び保育士の理解を促進する。あわせて、幼稚園・保育所で行っている未就園児を対象とした子育て支援活動の中でも、読み聞かせ等を推進する。

② 幼児期において子どもが絵本等の楽しさと出会う上で、読み聞かせ等を行うことも重要であることから、幼稚園、保育所等において、保護者等に対し、読み聞かせ等の大切さや意義を広く普及する。

③ 異年齢交流において、小学生・中学生が幼稚園・保育所の幼児に読み聞かせを行うなど、子どもが絵本等に触れる機会が多様になるよう工夫する。

### 2 子どもの読書活動を推進するための施設、設備その他の読条件の整備・充実

#### (1) 地域における子どもの読書環境の整備

子どもの読書活動を推進するためには、身近なところに読書のできる環境を整備していくことが重要である。

ア 図書館は、子どもが、学校外で、本と出会い読書を楽しむことのできる場所であり、地域における子どもの読書活動推進の中核的な役割を果たすことが期待されている。公立図書館を設置する市町村の割合は、市（区）で96.5%、町村で36.1%となっている（平成11年度文化庁科学書社会教育調査）。したがって、公立図書館が未設置の市町村については、その設置について積極的な検討が行われることが望まれる。

「公立図書館の設置及び運営上の望ましい基準」においては、市町村は、住民に対して適切な図書館サービスを行うことができるよう、公立図書館の設置に努めることや、都道府県は、図書館未設置の町村が多く存在することも踏まえ、町村立図書館の設置及び運営に対する助言等を計画的に行うことなどが示されている。

そこで、都道府県が未設置市町村に対して計画的に行う助言等を通じて、公立図書館が果たす役割の重要性についての認識を深めるとともに、図書館設置の気運を醸成し、その整備を促していく。

イ また、既に公立図書館の整備が行われている市町村に対しても、地域の実情に応じて、分館や移動図書館の整備、公民館図書室や各種施設の図書コーナーの整備、学校図書館の開放などを促すことにより、地域における読書振興の整備に努める。

ウ さらに、子どもの読書環境を整備する上で、都道府県立図書館、市町村立図書館、学校図書館その他関係機関との間のネットワークを構築し、図書の貸借をはじめとする連携・協力や情報交換などを行うことが重要であり、その積極的な推進を図っていく。

## (2) 公立図書館の整備・充実

公立図書館が地域における子どもの読書活動を推進する上で積極的な役割を果たせるよう、以下のような取組を推進する。

### ア 図書資料の整備

子どもの読書活動を推進していくためには、公立図書館に豊富で多様な図書資料を整備していくことが必要である。

公立図書館の図書等資料の整備については、地方交付税により補填されており、各地方公共団体において、計画的な整備が図られるよう努める。

### イ 設備等の整備・充実

#### ① 移動図書館車の整備

移動図書館車によるサービスは、図書館から遠距離にある地域に居住する子どもの読書活動の推進に大変有効であり、図書館の重要な活動の一つであることから、公立図書館における移動図書館車の整備を推進する。

#### ② 図書館の情報化

地域住民に対する児童図書の蔵書・貸出し情報やお話し会の開催など子どもの読書活動の機会に関する情報等の提供は、子どもの読書活動を推進していく上で重要な役割を果たす。利用者が利用できるコンピュータの設置状況は、都道府県立図書館で **77.0** %、市町村立図書館

館で **46.4** %となっている。また、インターネット接続コンピュータの利用者への開放状況は、都道府県立図書館で **59.0** %、市町村立図書館で **24.6** %となっている（いずれも平成13年5月文部科学省調べ）。

このため、インターネット等で検索できる情報検索システムの公立図書館への導入及び利用者用コンピュータの設置など図書館の情報化を推進する。

#### ③ 児童室等の整備

図書館の中で児童室を置いているのは、**69.6** %である（平成11年度文部科学省社会教育調査）。「公立図書館の設置及び運営上の望ましい基準」に基づき、児童室や児童コーナーなど子どもが読書を行うために必要なスペースの確保等を促していく。

### ウ 司書の研修等の充実

#### ① 司書の養成と適切な配置

司書は、児童図書をはじめとする図書館資料の選択・収集・提供、利用者に対する読書相談、子どもの読書活動に対する指導など、子どもの読書活動を推進する上で極めて重要な役割を果たす。

このため、その養成を進めるとともに、司書の重要性についての地方公共団体の認識を深め、司書の適切な配置を促していく。

#### ② 司書の研修の充実

公立図書館には、児童図書や児童文学に関する広範な知識と子どもの発達段階に応じた図書の選択に関する知識、及び子どもの読書指導に関する知識と技術を有する司書の配置が望まれる。

このため、司書がこれらの専門的知識・技術を習得することができるよう、研修の充実を図っていく。

### エ 障害のある子どもの読書活動を推進するための諸条件の整備・充実

障害のある子どもが自主的に読書活動を行える環境を整備することは極めて重要である。図書館等においては、例えば視覚に障害のある利用

者に対して、点字刊行物及び視覚障害者用の録音物の貸出し並びに閲覧業務を行っており、録音図書を所有する公立図書館は約 **29** %、点字図書を所有する公立図書館は約 **30** %となっている（平成11年度文部科学省社会教育調査）。

こうした中で、障害のある子どもについても、施設整備面での配慮、及び点字資料、録音資料、手話や字幕入りの映像資料等の充実に努め、貸出し及び閲覧業務の実施や図書利用の場の介助、対面相談等を推進するよう促すとともに、「点字図書」及び「声の図書」の増刷・普及に協力する印刷・製本等事業者の養成を行うことなどを通じて、視覚に障害のある子どもの読書活動の推進のための条件の整備・充実に努める。

### (3) 学校図書館等の整備・充実

#### ア 子どもの読書活動の推進における学校図書館の役割

学校図書館は、児童生徒の自由な読書活動や読書指導の場として、さらには想像力を増し学習に対する興味・関心等を呼び起こし豊かな心を育む読書センターとしての機能と、児童生徒の自発的、主体的な学習活動を支援し、教育課程の修業に寄与する学習指導センターとしての機能を果たし、学校教育の中核的な役割を担うことが期待されている。特に、学校教育においては、児童生徒が自ら考え、主体的に判断し、行動できる資質や能力などの「生きる力」を育むことが求められており、学校図書館には、様々な学習活動を支援する機能を果たしていくことが求められる。

#### イ 学校図書館の図書資料、施設、設備その他の諸条件の整備・充実

##### ① 学校図書館図書整備5か年計画

子どもの豊かな読書体験の機会を充実していくためには、子どもの知的活動を推進し、多様な興味・関心にこたえる魅力的な図書資料を整備・充実させていくことが必要である。また、各教科、特別活動、総合的な学習の時間において多様な教育活動を展開していくために、学校図書館を充実していくことが求められている。

このことを踏まえ、平成14年度からの5年間で公立義務教育諸学校の学校図書館図書資料を約4千万冊整備することを目標とし、新たに、

「学校図書館図書整備5か年計画」を策定したところであり、平成14年度から平成18年度までの5年間で、毎年の約13の億円、総額で約65の億円の地方交付税措置が講じられることとされている。今後、この計画に沿って、各地方公共団体において、学校図書館図書資料の計画的な整備が図られるよう努める。

また、私立学校についても、図書資料の整備が促進されるよう支援を図っていく。

#### ② 学校図書館施設・設備の整備・充実

学校図書館施設については、読書スペースの整備が進められるよう、余裕教室等を学校図書館に改修する際に国家補助を行っているほか、校舎の新増改築の際の国家補助基準面積の改定を行うなど読書の推進を講じている。

今後、各学校における多様な読書活動の推進が図られるよう、学校図書館の施設や環境についてのモデル的な事例を紹介するとともに、各学級における読書活動を奨励し入れた環境整備等を実施していく。

#### ③ 学校図書館の情報化

学校図書館にコンピュータを整備し、他校の学校図書館や図書館等とオンライン化することにより、自校の学校図書館のみならず、地域全体での蔵書の共同利用や各種資料の検索、多様な興味・関心にこたえる蔵書の整備等が可能となる。

学校図書館にコンピュータを整備している公立学校は 23.6 % であり、そのうち LAN（校内情報通信網）に接続している学校図書館は 49.1 % となっている。（平成13年3月文部科学省調べ）

学習指導に用いる公立学校の教育用コンピュータの整備については、従来より、地方交付税措置による整備が進められており、学校図書館等への効果的な配置を進める。また、学校図書館、コンピュータ教室、普通教室、特別教室等を校内 LAN で接続し、学校内のどこにあっても学校内外の様々な情報資源にアクセスできる環境の整備に努める。

学校のインターネット接続については、児童生徒の調べ学習などの

活動を展開していく上で大きな効果があることから、従来より、地方交付税措置等による整備が進められており、引き続き整備を促進する。

また、学校図書館の蔵書検索のデータベース化、他校の学校図書館等とネットワーク接続を促すことにより、児童生徒のみならず家庭や地域住民全体での蔵書の共同利用や各種資料の検索などが可能となる。このため、他校の学校図書館や図書館などと連携して、蔵書等の共同利用化や必要な図書のある学校を結んだ相互利用の促進・普及等を図る。

#### ④ 学校図書館の活用を充実していくための人的配置の推進

学校図書館の運営に当たっては、校長のリーダーシップの下、司書教諭が中心となり、教員、事務職員やボランティアが連携・協力して運営し、それぞれの立場から、学校図書館の機能の充実を図っていくことが重要である。

##### 1 司書教諭の配置

司書教諭は、学校図書館資料の選択・収集・提供や子どもの読書活動に対する指導等を行うなど、学校図書館の運営・活用について中心的な役割を担うものであることから、その配置の促進を図ることが必要である。

学校図書館法（昭和28年法律第185号）第5条及び附則第2項の規定により、平成15年度以降、12学級以上の学校（小学校、中学校、高等学校、中等教育学校、盲学校、聾学校及び養護学校）に、司書教諭を必ず配置しなければならないこととされている。

そこで、引き続き、司書教諭養成講習を実施し、発令の促進を図る。

また、司書教諭が学校図書館の運営に十分な役割を果たすことができるよう、教職員の協力体制の確立や校務分掌上の配慮などの工夫を促すとともに、司書教諭の職務内容についての指導資料を新たに作成し、司書教諭の役割等について理解を図る。

##### 2 学校図書館担当事務職員の配置

学校図書館を担当する事務職員は、司書教諭と連携・協力して、

## **Annexe 6 : Statistiques sur les bibliothèques publiques japonaises**

**Tableau 1 : expansion des bibliothèques publiques pour enfants au Japon : <sup>4</sup>**

Année	Nombre de bibliothèques publiques	de	Nombre de bibliothèques ou section jeunesse	% de bibliothèques publiques proposant des services pour les enfants
1961	735		259	35.2
1972	915		413	45.1
1979	1500		909	60.6
1986	1694		1364	80.5
1991	1983		1688	85,1
2001	2680		2377	88,7
2003 <sup>5</sup>	Sur 2639 bibliothèques		2629	99,6

<sup>4</sup>児童図書館研究会編集. 日本図書館協会発行, 2003.

<sup>5</sup> Ce chiffre pour 2003 est issu d'une enquête de l'Association des Bibliothèques Japonaises à laquelle toutes les bibliothèques publiques n'ont par répondu. 日本図書館協会, 2004.

**Tableau 2 : fonds jeunesse des bibliothèques publiques japonaises** <sup>6</sup>

	<b>Nombre total de documents dans les bibliothèques publiques</b>	<b>Nombre moyen de documents par bibliothèque</b>	<b>% de bibliothèques ne proposant pas ce type de documents</b>
<b>Livres en japonais</b>	68464382	25366.3	0
<b>Livres en langues étrangères</b>	539199	352.9	18.1
<b>Titres de revues</b>	1925	8.1	16.9
<b>Titres de journaux</b>		1.9	60.1
<b>Manga</b> <sup>7</sup>	516691	643.5	38
<b>Kamishibai</b> <sup>8</sup>	1625114	673.2	2.5
<b>Vidéo</b>	302736	318.7	37.4
<b>CD</b>	95957	130.4	42.9
<b>Cassettes audio</b>	23782	66.1	63.2
<b>CD-ROM</b>	2068	16.3	75.5
<b>Livres en tissu</b> <sup>9</sup>	9359	20.7	66.3

<sup>6</sup> Source : 日本図書館協会, 2004.

<sup>7</sup> Les *manga*, bandes dessinées à la japonaise, de format poche, comportant plusieurs centaines de pages, et réunis en séries de plusieurs dizaines de volumes, en noir et blanc, sont un des premiers secteurs éditoriaux japonais, qui couvre à peu près tous les thèmes possibles.

<sup>8</sup> Le *Kamishibai* ou théâtre de papier, consiste en de grandes illustrations, que le conteur présente à ses auditeurs, pendant qu'il lit le texte au dos de l'illustration.

<sup>9</sup> Les livres en tissu, fait à la main par des bénévoles, sont généralement destinés à un public handicapé.

**Tableau 3 : contenu des heures du conte <sup>10</sup>:**

Type d'activité proposée pendant l'heure du conte	% de bibliothèques pratiquant cette activité
Conte	29.9
Lecture d'albums	98.5
Présentation de livres et discussion	8.1
Histoires sur panneaux	23.7
Marionnettes	6
<i>Kamishibai</i>	69.4
Jeux de mains	69.4
Jeux d'initiation documentaire	1.3
Autres	7.2
Sans réponse	0.2

**Tableau 4 : fréquence des heures du conte <sup>11</sup>**

Fréquence des heures du conte	% de bibliothèques
1 fois par mois	25
2 ou 3 fois par mois	27.5
4 ou 5 fois par mois	29.7
6 à 10 fois par mois	11.1
11 fois par mois et plus	2.4
Sans réponse	4.3

**Tableau 5 : travail avec des groupes <sup>12</sup>**

	% de bibliothèques recevant des groupes	Nombre moyen de visites annuelles	% de bibliothèques organisant des contes dans l'établissement	Nombre moyen de séances annuelles
<i>Yochien</i> et <i>Hoikuen</i>	66 %	5.6	27 %	11.8
Ecoles primaires	79 %	14.7	51 %	12.7
<i>Bunko</i>	22 %	4.3	3 %	6.1

<sup>10</sup>日本図書館協会, 2004

<sup>11</sup> idem.

<sup>12</sup> Idem.

**Tableau 6 : le personnel des sections jeunesse des bibliothèques publiques <sup>13</sup>**

	Nombre de personnes en 1999	% en 1999	Nombre de personnes en 2003	% en 2003
<b>Titulaires</b>	992	24.4	662	19
<b>Temps partiels</b>	1527	37.4	1544	45
<b>Autres</b>	1560	38.2	1217	36
<b>Total</b>	4079	100	3423	100

**Tableau 7 : les bénévoles dans les bibliothèques publiques pour enfants <sup>14</sup>**

Tâche	% de bibliothèques faisant participer des bénévoles à cette tâche
Heure du conte	94.9
<b>Rangement</b>	12.5
<b>Réunions de travail</b>	40
<b>Fabrication de livres en tissus ou livres spéciaux</b>	13.9
<b>Elaboration d'expositions</b>	11.8
<b>Jeux d'initiation documentaire</b>	4
<b>Visites de classes et autres</b>	16.7
<b>Autres</b>	9.6
<b>Pas de réponses</b>	0.2

<sup>13</sup> Idem.

<sup>14</sup> Idem.

## **Annexe 7 : Organisation administrative du Japon**

Le Japon compte 126 millions d'habitants (en 2000) , soit approximativement le double de la population française, 377 000 km<sup>2</sup> (dont 15% de plaines).

Les 3271 collectivités locales (soit dix fois moins qu'en France) sont organisées en deux niveaux (départements et communes) de type "présidentiel", dans la mesure où les membres des divers conseils d'une part, et d'autre part les gouverneurs et les maires, élus indépendamment au suffrage direct, exercent leurs fonctions en toute autonomie et égalité, selon les principes de la séparation et de l'équilibre des pouvoirs.<sup>15</sup>

Les départements (県 ken ,parfois appelés «préfectures » par assimilation avec l'anglais) sont regroupés en neuf régions politiques.

Les communes peuvent avoir le statut de villes, grandes (市 shi) ou petites (町 machi) ou de villages (村 mura) .

---

<sup>15</sup> Source et terminologie retenue : CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES : CLAIR Paris.  
<http://www.clairparis.org/>

	Départements	Communes
Nombre de collectivités locales	47	3 224
Chef de l'exécutif	Gouverneur	Maire
Mode de désignation (gouverneurs et maires)	Scrutin uninominal majoritaire à un tour (suffrage direct)	
Durée du mandat (gouverneurs et maires)	4 ans	
Mode de scrutin (membres des conseils)	Scrutin uninominal majoritaire à un tour (suffrage direct)	
Durée du mandat (membres des conseils)	4 ans	

Treize grandes villes (en 2003) ont des statuts spéciaux, fixés par décret. Leur population va d'environ 800 000 pour la moins peuplée, à plus de 3 millions d'habitants pour la plus peuplée. Elles jouissent d'un statut administratif particulier, proche de celui des départements. Il s'agit, du nord au sud, de Sapporo, Sendai, Saitama, Chiba, Yokohama, Kawasaki, Nagoya, Kyoto, Osaka, Kobe, Hiroshima, Kitakyushu, Fukuoka. Les villes de plus de 500 000 habitants (y compris les villes citées ci-dessus) sont au nombre de 22.

Le département de Tokyo est divisée en 23 arrondissements (区 *ku*) et en villes (市 *shi*) .

## ***Annexe 8 : Organisation spatiale des sections jeunesse***

**BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE L'ARRONDISSEMENT  
D'EDOGAWA À TOKYO : PLAN DU REZ DE CHAUSSÉE :**

**PLAN DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE SARUBIA À  
MACHIDA, DÉPARTEMENT DE TOKYO :**

## **Annexe 9 : la classification décimale japonaise** [日本十進分類法]

Cette classification, notée en abrégé NDC pour *Nipon Decimal Classification* est utilisée par la majorité des bibliothèques japonaises. Elle a été élaborée par l'Association des Bibliothèques Japonaises, sur le modèle de la classification décimale Dewey, dont elle reproduit le fonctionnement tout en l'adaptant à la culture japonaise, notamment dans la classe « religion ». Adoptée pour la première fois en 1943 par la bibliothèque publique d'Osaka, elle en est actuellement à sa neuvième édition corrigée.

Les dix grandes classes sont les suivantes. A titre d'exemple sont également indiquées à l'intérieur de chaque classe quelques unes des cotes les plus utilisées en section jeunesse.

000 : Généralités, dictionnaires et encyclopédies

100 : Philosophie et religion

140 : Divination

200 : Histoire et géographie

300 : Sciences sociales

400 : Nature

450 : Fossiles et dinosaures

480 : Animaux et insectes

500 : Techniques

510 : Environnement

600 : Industrie

700 : Arts

800 : Linguistique

900 : Littérature

913 : fiction de langue japonaise

930 : fiction traduite d'une autre langue

## **Annexe 10 : visite à la Midori bunko<sup>16</sup>**

A notre arrivée, la cité semble déserte. Ecrasé par les grandes tours vertes<sup>17</sup> et la pluie torrentielle, le petit bâtiment collectif où la *Midori bunko* tient ses activités deux heures tous les samedis après-midi paraît minuscule. Les enfants sont là, pourtant : les casiers, à l'entrée, débordent de parapluies de petite taille. Dans l'escalier, cependant, pas un bruit. Sur le palier, une *Fifi Brindacier* montre le chemin. La pièce est grande, claire... et presque déserte ! Installée à une grande table, une bénévoles lit un album à une fillette. C'est que je suis en retard, la *bunko* est ouverte depuis plus d'une demi-heure, et l'heure du conte pour les grands a déjà commencé.

Entre deux histoires, nous nous déchaussons, enjambons une mer de chaussures et nous glissons dans la pièce contiguë. Là, assis sur les tatamis, une quinzaine d'enfants écoute dans un silence parfois troublé par des chuchotements. Sur le côté, dans l'alcôve, on aperçoit le matériel des associations qui occupent les locaux dans la semaine. Les bénévoles se relaient : l'une lit un album, relativement long, puis *Midori-san*, la dynamique fondatrice de la *bunko* enchaîne sur un conte. Le programme est fini, *Midori-san* présente ses visiteuses et nous demande de dire quelques mots. Puis ce sont les photos : « les enfants m'appellent Tata Photo ». L'heure du conte des grands se termine, celle des petits commence. Les deux enfants plus âgés sortent, une bénévoles part chercher la fillette qui attendait à la

---

<sup>16</sup> Adresse de la bunko dans l'annexe 27.

<sup>17</sup> Midori signifie vert.

porte. Les autres enfants ne bougent pas : c'est ici qu'on s'amuse. Une première bénévoles allume une bougie, pour marquer le début de la séance. Elle commence par un jeu de main, suivi de trois contes. La benjamine sort avant la fin, mais le reste de l'assistance marque son contentement à chaque changement d'histoire et de conteuse. *Midori-san* s'exclame, interpelle les enfants par leurs noms, gronde... Après une heure d'histoire, un enfant dont l'anniversaire est proche souffle la bougie, tout le monde regagne la grande pièce.

Encore quelques photos, les enfants s'empressent de choisir le livre qu'ils vont emprunter. Un petit chanceux a le droit d'en emporter deux : il a été le premier à donner la réponse à la question de la semaine, sur une des histoires de l'heure du conte. On examine les lieux aussi : les bénévoles viennent d'installer les décors d'Halloween qu'elles ont fabriqué. Peu à peu, la bibliothèque se vide, et *Midori-san* raconte sa *bunko*...

Jeune maman, elle a découvert avec son fils le plaisir de lire. Elle est recrutée par une amie pour donner un coup de main dans une *bunko*, puis suit son mari, parti travailler deux ans aux Etats-Unis. Elle y est enthousiasmée par les bibliothèques pour enfants, et tout naturellement, à son retour, elle ouvre une *bunko* chez elle. Rapidement, elle constate que certaines personnes hésitent à s'imposer dans un domicile privé et installe la *bunko* dans les locaux actuels.

Aujourd'hui, après vingt-sept ans de fonctionnement, la *bunko* possède 3000 livres, uniquement de la fiction, plus 500 documents prêtés par la bibliothèque publique. Ils sont installés en grande partie sur de grands rayonnages, installés à demeure dans le local collectif, et en partie sur des chariots roulants, qui servent à ménager un coin-album quand la *bunko* est ouverte. Vingt bénévoles, toutes des femmes avec des enfants en âge scolaire, font fonctionner la *bunko*. Cinq d'entre elles sont responsables de l'ouverture du samedi, mais bien souvent, des bénévoles dont ce n'est pas le tour se joignent à elles. Vingt à trente enfants viennent chaque semaines, souvent seuls. Les bénévoles décorent également la *bunko*, élaborent de petites bibliographies et tiennent une séance de formation mutuelle au conte tous les mois. Elles organisent des tournées de conte dans cinq écoles primaires et quatre *Hoikuen*, qui permettent de faire connaître la *bunko*. Par équipe de trois, elles se rendent dans toutes les classes dans la demi-journée. Pour

ces tournées de contes, elles disposent d'un fonds spécial et ont fabriqué des *kamishibai* à partir d'albums.

## **Annexe 11 : visite à la Suzuran bunko<sup>18</sup>**

A la porte de la maison des Watanabe, un petit panneau de bois indique discrètement « *Suzuran bunko* » (*Bunko* du muguet). C'est là, en effet, que Mme Watanabe reçoit, depuis plus de trente ans, les enfants du quartier. La *bunko* est installée au salon, une toute petite pièce d'environ quinze *mètres* carrés, remplie à craquer par un canapé, une table basse, un télévision... et des centaines de livres pour enfants. Ils couvrent deux murs de la pièce, jusqu'au plafond, et quelques rayonnages bas entre la porte et la télévision. Tout au long de la conversation, à chaque fois qu'il est question d'un livre pour enfants, Mme Watanabe, son mari ou sa fille se lèvent, tendent les bras pour attraper le livre en question, tant la *bunko* fait partie de la vie de la famille. Lorsque la *bunko* est ouverte, les enfants lisent sur le canapé. Quand il fait beau, on ouvre les fenêtres coulissantes sur le petit jardin, et installe des tapis entre la maison et le minuscule bassin aux poissons rouges.

Mme Watanabe me montre les albums photos de la *bunko*. La vie de la *bunko* est rythmée par les fêtes : Noël, les vacances d'été, et autres prétextes sont l'occasion d'un goûter avec heure du conte dans le réfectoire d'une école ou la salle d'un centre de loisirs. A plusieurs reprises, un auteur de livres pour les tout-petits, MATSUI Noriko, vient tester ses albums auprès du public de la *bunko*. A l'automne, tout le monde part dans les potagers voisins, voir comment poussent les

---

<sup>18</sup> Coordonnées de la bunko dans l'annexe 27.

patates douces... Il y a aussi des photos passées d'excursions au bord de la mer. Un grand album de famille, autour du livre.

## **Annexe 12 : statistiques sur les bibliothèques scolaires japonaises**

	1992	2001
<b>Nombre total de bibliothèques scolaires</b>		<b>9823</b>
<b>Nombre de bibliothèques d'écoles primaires</b>		<b>6586</b>
<b>Nombre de livres par enfant d'école primaire</b>	<b>16.2</b>	<b>19.4</b>
<b>Budget par enfant d'école primaire</b>	<b>579 yen (environ 6 euros)</b>	
<b>% de bibliothèques d'écoles primaires informatisées</b>		<b>28.8</b>
<b>% de bibliothèques d'écoles primaires gérées par un enseignant chargé de classe</b>		<b>60.9</b>
<b>% de bibliothèques d'écoles primaires gérés par des administratifs (à plein temps ou à temps partiel)</b>		<b>28.9</b>

## ***Annexe 13 : carte des bibliothèques dans l'arrondissement d'Edogawa, Tokyo***

Annexe 14 : Offre documentaire au niveau d'une ville : comparaison France/Japon

	<b>Arrondissement d'Edogawa, Tokyo</b> <sup>19</sup>	<b>Marseille</b> <sup>20</sup>	<b>Lyon</b>
<b>Population</b>	640 000	807 000	453 000
<b>Nombre de bibliothèques</b>	6 bibliothèques municipales 3 bibliothèques de community hall 5 bibliothèques de centres de loisirs des bunko (de l'ordre d'une dizaine).	8	15
<b>M<sub>2</sub> de bibliothèques</b>	11 845 500 à 1000 m2 pour l'ensemble des autres bibliothèques.	14 300	36 276
<b>Personnel</b>	101 personnes employées dans le bibliothèques.	280	371
<b>Nombre de livres</b>	926 000 (bibliothèques municipales uniquement).	746 378	1 559 388
<b>Nombre de prêts annuels</b>	3 300 000 (bibliothèques municipales uniquement).	1 880 830	2 862 613
<b>Budget</b>	169 430 000 yens (soit environ 1 305 000 euros) pour les bibliothèques municipales uniquement	1 639 235 euros	1 378 000 euros

<sup>19</sup> Source : 日本図書館協会, 2004.

<sup>20</sup> Source : Ministère de la Culture, Direction du livre et de la Lecture : <http://www.culture.gouv.fr/culture/dll>.

## **Annexe 14 : la petite enfance au Japon : quelques statistiques**

### **Statistiques démographiques <sup>21</sup>:**

Population totale : 127 670 000 habitants au 1 <sup>er</sup> juillet 2004.		% de la population
0-3 ans	3 5130 000 (évaluation)	2.75 <sup>22</sup>
0-4 ans	5 750 000	4.5
0-14 ans	17 780 000	13.9
15-64 ans	85 150 000	66.7
65 ans et plus	24 730 000	19.4

### **Naissance et fécondité <sup>1</sup> :**

	Nombre de naissances	Nombre de naissances pour 1000 habitants	Nombre d'enfants par femme
2001	1 171 000	9.3	1.33

### **Travail des femmes :**

70 % des japonaises arrêtent de travailler à la naissance de leur premier enfant.

---

<sup>21</sup> JAPAN. MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS AND COMMUNICATIONS. STATISTICS BUREAU. Portal Site of statistical Data in Japan <http://www.stat.go.jp/english/index.htm>.

<sup>22</sup> En France, 3.8 % de moins de 3 ans.

## Modes de garde

Nombre de Hoikuen en 2002	Nombre d'enfants en Hoikuen en 2002
14 277	1 769 000

## **Annexe 15 : le système scolaire japonais<sup>23</sup>**

Les *Hoikuen* (保育園), ou jardins d'enfants, sont réservés aux enfants jusqu'à six ans, dont les deux parents travaillent. L'âge d'entrée varie, selon les établissements, de trois à dix-huit mois. Il existe des *Hoikuen* publics et privés, parfois bouddhistes. Dans ces établissements, les enfants sont répartis en groupes d'âge, généralement, de 12 à 16 enfants, parfois moins pour la première année, et de plus de vingt à partir de trois ans. L'accueil débute très tôt dans la matinée et se termine tard le soir. Les groupes disposent d'une salle où se déroule toute leur journée : repas, repos, jeux. Ils ont accès à une cour ou un jardin. Le personnel a généralement reçu une formation d'enseignant, et la plupart des établissements suivent, pour les plus de trois ans, les recommandations pédagogiques du ministère de l'éducation.<sup>24</sup> L'accent est plus porté qu'en France à la vie de groupe, les enfants reçoivent très jeunes des consignes collectives.

Les enfants dont la mère ne travaillent pas sont scolarisés dans les *Yochien* (幼稚園) à partir de trois ou quatre ans. Ces établissements sont assez similaires à nos écoles maternelles et soumis aux directives pédagogiques du ministère de l'éducation. Des cars de ramassage, viennent prendre les enfants au plus près de chez eux, la journée d'école commence vers 9 heures, et se termine vers 14 heures,

---

<sup>23</sup> Japan libraries association. 1994

après un repas pris à l'école. Les parents sont fréquemment sollicités. Les établissements ont divers statuts, publics ou privés, et certains appliquent des pédagogies particulières. Les plus prestigieux opèrent une sélection « de niveau » à l'entrée, et beaucoup d'établissements privés imposent le port de l'uniforme.

---

<sup>24</sup> KUBOTA, 1993.

Age	<i>Examens d'entrée à l'université</i>	
17	<b>Lycée</b> <b>高等学校</b> Etablissements privés ou publics dépendant de la préfecture	
16		
15		
	<i>Examen d'entrée au lycée</i>	
14	<b>Collège</b> <b>中学校</b> Etablissements privés ou publics dépendant de l'arrondissement ou de la commune	
13		
12		
	<i>Examen d'entrée pour les collèges privés</i>	
11	<b>Ecole élémentaire</b> <b>小学校</b> Etablissements privés ou publics dépendant de l'arrondissement ou de la commune	
10		
9		
8		
7		
6		
5	<b>Hoikuen</b> <b>保育園</b> Etablissements privés ou publics dépendant de l'arrondissement ou de la commune	<b>Yoshien</b> <b>幼し園</b>
4		
3		
2		
1		

***Annexe 16 : extraits de la brochure  
« Que les bébés aiment-ils ? » diffusée  
par le programme Bookstart***

# Annexe 17 : Pourquoi lire des albums avec les bébés ? Support de formation pour le personnel des sections jeunesse organisée par la JLA

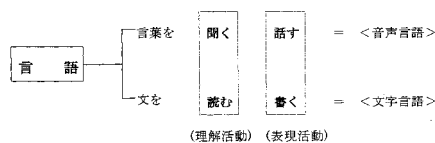
## 絵本・ことば・文字

～言語は個の生命のルーツ～

### 【1】言語の役割

- (1) 人間はことばを使ってものを考える (思考)
- (2) 自分の考えを伝え、人の話を聞く (コミュニケーション)
- (3) 人類の文化を享受 (読む)
- (4) 新しい文化の創造、伝承 (書く)

### 【2】言語の世界とは



#### (1) 音声言語 (0歳からの言葉は、それぞれの民族、国の母語が大事)

- \*人間は、生まれながらにして、すぐれた模倣本能をもっている。
- \*幼児は、具体的事物にふれつつ、生活体験とともにことばを身につける。
- \*豊かな体験 → 豊かなことば → 豊かな心 → 豊かな、充実した人生

#### (2) 文字言語 (低学年までは、子どもの文字読みの喜びと、親の読み聞かせの喜びを！)

- \*4～5 才頃から、文字への認識(関心・興味)が芽生え、拾い読みが始まる。
- \*個人差が大きいだけに、その子の機が熟す時(子どもベース)を大切に。
- \*文字の先取り押しつけは知的発達への喜びを枯らし、大事な心のふれあいも失う。

## **Traduction :**

### **Albums, mots, écriture :**

#### **[1] Le rôle du langage :**

- 1 Les mots sont le mode de construction de la pensée.
- 2 Transmettre sa pensée, écouter les autres (la communication)
- 3 Bénéficier de sa culture (lire)
- 4 Créer de nouvelles œuvres (écrire)

#### **[2] Le monde des mots :**

Mots   Ecouter   Parler   = (langage oral)

Langage

Lettre Lire   Ecrire   = (langage écrit)

(1) La langue orale (A partir de la naissance, importance de la langue maternelle, du pays ou de la culture d'origine)

- Les hommes, dès la naissance, ont une grande faculté d'imitation.
- L'enfant apprend la langue en touchant des objets, en faisant l'expérience de la vie.
- Richesse de l'expérience → richesse du vocabulaire → richesse d'esprit → vie riche et heureuse.

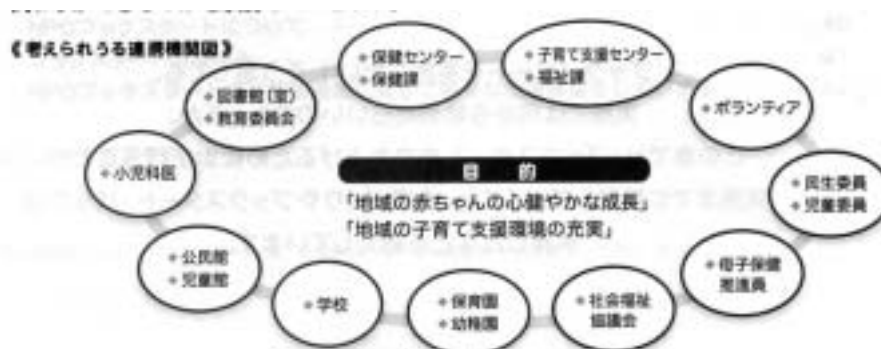
(2) Le langage écrit (jusqu'à environ 10 ans, les enfants prennent plaisir à lire des caractères et à écouter leurs parents lire à haute voix)

- A partir de 4-5 ans, les enfants commencent à s'intéresser aux caractères.
- Il est important de détecter quand l'enfant arrive à ce stade, car les différences individuelles sont grandes.
- Si les enfants sont contraints à apprendre les caractères, ils n'apprennent plus, d'où des problèmes de développement de l'intelligence et une perte des échanges.

## ***Annexe 18 : Sélection des albums Bookstart 2005-2006***

## **Annexe 19 : partenariats autour du livres pour les tout-petits : schémas de fonctionnement des deux programmes nationaux**

Composition des groupes de travail *Bookstart* dans les collectivités <sup>25</sup>



<sup>25</sup>特別非営利活動法人ブックスタート, 2004.

## Schéma des partenariats dans le cadre de « rencontrer des albums »

***Annexe 20 : initiation des parents à la  
lecture des tout petits : exemple du  
centre de santé de Fukushima***

## ***Annexe 21 : visite à la Kangaru bunko***

Ce mercredi matin, le hall du bâtiment municipal d'Hikarigaoka, dans l'arrondissement de Nerima, à Tokyo bourdonne d'allées et venues : personnes âgées venues au service municipal du troisième âge, enfants venus au centre de loisirs, usagers des différents services administratifs se dirigent vers l'ascenseurs, au milieu d'une cohue de poussettes.

C'est le jour de la visite médicale des tout-petits, au centre de santé du rez-de-chaussée. Les mères viennent pour la visite médicale obligatoire des 4, 18 ou 36 mois, ou tout simplement pour demander conseil au personnel médical. Tout au fond du long couloir-salle d'attente qui dessert les cinq cabinets de consultation, la *kangaru bunko* est également ouverte. Aujourd'hui, c'est une des deux séances mensuelles de *warabe uta*. L'animatrice, une des cinq bénévoles, à genoux sur les tatamis, est entourée d'une quinzaine de mamans, leur enfants de six à dix-huit mois sur les genoux. La séance vient de commencer, tout le monde suit les gestes. Les quatre autres bénévoles, un peu en retrait, veillent à ce que tout le monde soit bien installé. L'animatrice suit un programme immuable, qu'elle entrecoupe de pauses, silences ou lectures d'albums par une autre bénévole. Peu à peu, les bébés se dégagent des bras de leur mère, profitent des interruptions pour partir à la découverte de ce nouveau lieu, et attraper ces livres si tentants. Les bénévoles tendent des livres, ramassent les doudous, les conversations se nouent...

Les *warabe uta* reprennent, une partie de l'auditoire est absorbée dans d'autres livres, mais le jeu de *coucou le voilà* avec un foulard captive une partie

des enfants. Une toute petite fille se faufile hors de bras de sa mère, dans l'intention de s'approprier le foulard. Hélas, elle ne maîtrise pas encore tout à fait la marche à quatre pattes, et voilà le foulard rangé alors qu'elle n'est qu'à mi-chemin ! Petit cri de désespoir, bien vite oublié : les bénévoles ont sorti un livre, que la petite rampeuse parviendra à atteindre à temps.

L'heure avance, les habitués commencent à choisir leurs livres, les conversations entre bénévoles et mamans vont de bon train, on se cherche pour noter ses emprunts dans le registre... On peut en emporter dix, on reviendra les rapporter dans un mois, ou plus tard, les délais ne sont pas si stricts et on a le choix du programme : les *warabe uta*, deux fois par mois, les livres en tissu, une fois par mois, ou une simple séance de « conseils sur les albums ». Deux questions reviennent régulièrement : un bébé qui met les livres à la bouche aime-il qu'on lui lise des histoires ? Et que faire quand un petit garçon ne veut voir que des livres sur les trains ou les pompiers ?

Les bénévoles répondent, vont au devant des questions, renvoient à la bibliothèque municipale tout proche, montrent des albums : le fonds, constitué au fil des années des 500 livres choisis par la *bunko* et payé par la ville, trône au fond de la pièce, sur des rayonnages bas. Le nombre de titres est relativement réduit, les exemplaires de chaque titres relativement nombreux, classés par série. Dans une armoire, qu'on ouvre pendant les permanences, des livres sur l'éducation pour les mères et des albums pour les grands frères et *soeurs*. Les autres jours de la semaine, la salle sert à des réunions et des activités diverses.

Midi arrive, le centre de santé ferme. Les bénévoles replacent la table basse au milieu de la pièce, ressortent les jouets, le kangourou en tissu qui a donné son nom à la *bunko*. Un bilan informel autour d'une tasse de thé vert, voilà la *bunko* prête pour la semaine prochaine.

## **Annexe 22 : Edition des albums pour les bébés au Japon : quelques chiffres <sup>26</sup>**

**Tableau 1 : Principaux éditeurs (plus de 50 titres pour bébés à leur catalogue)**

Editeur	Nombre de titres	%
かせい社	177	13.2
福音館書店	141	10.5
フレーベル館	122	9.1
小学館	71	5.3
学習研究社	69	5.1
文化出版局	58	4.3
ひさかたチャイルド	56	4.2
講談社	53	3.9
アリス館	50	3.7
Total	797	59,3

**Tableau 2 : Année de première publication :**

	Nombre de titres	%
Avant 1970	25	1.8
1970-1979	110	8.2
1980-1989	160	11.9
1990-1999	610	45.4
Depuis 2000	440	32.7

<sup>26</sup> 大阪国際児童文学館, 2004

### **Chiffres divers :**

Les traductions représentent 19,4 % de l'échantillon, soit 260 titres

57.4 % des albums mesurent entre 20 et 24 cm.

38.4 % sont des livres cartonnés

60.5 % coûtent moins de 1000 yens (environ 7,5 euros)

## ***Annexe 23 : titres d'albums pour bébés recommandés par les bibliothèques***

Cette liste des cinquante-trois titres d'albums pour les bébés les plus souvent recommandés par les bibliothèques est issue de l'analyse de listes de conseils diffusés par dix bibliothèques <sup>27</sup>:

- Bibliothèques municipales d'Hiroshima, département du même nom (広島市こども図書館)  
titres, classés par thèmes, avec critique en trois lignes.
- Bibliothèques de l'arrondissement de Koto, département de Tokyo (江東区立東大島図書館)  
8 titres avec reproduction de la couverture et une ligne de résumé, 16 titres classés par thèmes, sans illustrations ni résumés.
- Bibliothèques de l'arrondissement de Bunkyo, département de Tokyo (文京区立図書館)  
15 titres, avec reproduction de la couverture, critiques en cinq lignes.
- Bibliothèques de l'arrondissement de Nerima, département de Tokyo (江東区立東大島図書館)  
6 titres avec résumé en deux lignes.
- Bibliothèques de l'arrondissement d'Edogawa, département de Tokyo (江戸川区立図書館)  
20 titres de la sélection Bookstart 2003-2004, reproduction de la couverture.

- Shiran bunko à Osaka, département du même nom (しらん文庫)  
75 titres, classés par âge.
- Midori bunko à Chiba, département de Chiba (みどりぶんこ)  
7 titres.
- Sélection proposée par Mme WATANABE, de la *Kasturan bunko*, dans le cadre de la formation pour les bibliothécaires jeunesse organisée par l'Association des Bibliothèques Japonaises  
23 titres classés par âge.
- Sélection proposée par le programme « Rencontrer des albums »  
24 titres, reproduction de la couverture et critiques en quatre lignes.
- Sélection 2005-2006 du programme Bookstart  
20 titres.

Pour chacun des titres cités dans au moins deux de ces listes, le tableau ci-dessous fait apparaître, outre les références complètes, la transcription du nom de l'auteur, la traduction du titre, un commentaire en français, ainsi que la mention des bibliographies qui le mentionnent.

Des tableaux d'analyse suivent.

### **Tableau 1 des titres les plus conseillés par les bibliothèques : références et nombre total de citations :**

Auteur		Editeur	Date	Traduction du titre ou édition française.	Contenu	Nombre de citations
安西 水ま	がたんごとんがたんごとん	福音館書店	1987	ANZAI Mizuma. Tchou tchou	Un petit train en papier coupé noir charge les différents ingrédients du gouter s apporte à bon port.	10

<sup>27</sup> Pour les coordonnées précises, se reporter à la liste des établissements visités, annexe

グレース。ス カール	ねこがいつ ぱい	福音館書店	1986	Beaucoup de chats	Divers chats, dans différentes postures. Puis une illustration finale qui les regroupe tous. Animaux schématisés, dans une palette de couleurs réduite.	4
デイック。 ブレナ	じのないえ ほん	かせい社	1971	BRUNA, Dick. Album sans texte.	imagier	2
デイック。 ブレナ	ちさいなう さこちゃん	福音館書店	1964	BRUNA, Dick. L'arrivée du petit lapin. Paris : Nathan, sd	voir la version française	6
エリック。 カール	はらぺこお おむし	かせい社	1976	CARLE Eric. La chenille qui fait des trous. Namur : Mijade, 2004	Une petite chenille très colorée fait des trous dans divers fruits et dans les pages du livre.	3
林 明子	おつきさま こんばんは	福音館書店	1986	HAYASHI Akiko. Bonsoir lune	Une énorme lune jaune se lève sur une petite maison noire, observée par deux chats	2
林 明子	きゅつきゅ つきゅつ	福音館書店	1986	HAYASHI Akiko. Frotte, frotte.	Un enfant fait manger ses peluches : toutes se salissent et doivent être essuyées. Quand l'enfant mange à son tour sa mère vient l'essuyer. Illustrations de style très classique, nombre de couleurs limitées.	4
林 明子	でてこいで てこい	福音館書店	1995	HAYASHI Akiko. Il avance, il avance.	Des animaux se déplacent, chacun à leur manière. Silhouettes colorées.	2
林 明子	おててがで たよ	福音館書店	1986	HAYASHI Akiko. J'y suis arrivé	Un bébé s'enroule dans une serviette, parvient à en sortir tout seul. Illustrations de style très classique, nombre de couleurs limitées.	3
林 明子	くつくつあ るけ	福音館書店	1986	HAYASHI Akiko. Marchez, marchez chaussures	Une paire de chaussures d'enfants part à la découverte du monde, sautant, courant... Pour finir très fatigués. Dessins en 5 couleurs secondaires, grosses formes.	6
平野	びよびよび お	福音館書店	1987	HIRANO. Les poussins	Les poussins ont perdu leur maman poule.	2

平山 えいぞ	いちご	福音館書店	1984	HIRAYAMA Eizo. A story of strawberry.	L'histoire des fraises, de la fleur à l'assiette. Dessins au crayon de couleurs très réalistes	2
平山 えいぞ	くだもの	福音館書店	1979	HIRAYAMA Eizo. Les fruits	Sucession de fruits tel que dans la nature, puis épluchés près à être mangé. Dessins très réalistes	8
ひろかわ さえこ	ぷくちゃん のすてきな ばんつ	アリス館	1997	HIROGAWA Saeko. La belle culotte de Puku	Aujourd'hui, Maman a mis a Puku sa culotte préférée. Mais il y a un débordement...	3
ラッセル。 ホーバン	おやすみな さいフラン シス	福音館書店	1966	HOBAN, Russel. Bonne nuit Francis.	C'est l'heure de dormir, mais Francis n'a pas sommeil.	2
いまき みち	あがりめ さがりめ	福音館書店	1992	IMASHI, Michi. Yeux ouverts, yeux fermés.	Un chat et deux enfants font une série de grimaces autour de leurs yeux et finissent par une version originale de Coucou le voilà. Visages colorés en gros plan.	3
かんざわ としこ	たんたんぼ うや	福音館書店	1998	KANZAWA Toshiko.	Qui fait Tan Tan en marchant ? Pas le singe...	2
かんざわ としこ	ここよここ よ	福音館書店	1999	KANZAWA Toshiko. Le voilà !	Divers animaux, au crayon, très réalistes, cachés blottis contre leur mère sortent de leur cachette.	2
かんざわ としこ	たまごあか ちゃん	福音館書店	1993	KANZAWA Toshiko. Les bébés dans les oeufs	Une série d'oeufs de diverses formes, tailles et couleurs donne naissance à différents animaux, du poussin au dinosaure. Dessins stylisés très colorés.	6
駒形 克巳	ごぶごぶば ごば	福音館書店	1997	KOMAGATA Katsumi. Gopu Gopu.	Jeux de formes colorées et d'onomatopées.	5
小森 厚	どうぶつの お母さん	福音館書店	1981	KOMORI Atsushi. Les bébés animaux et leurs mamans. Paris : Deux coqs d'or, 1982	Livre sans texte. Divers animaux et leurs petits, illustrations réalistes au crayon.	2
小林 みちこ	あかちゃん とおかさん のあさびう たえほん	のら書店	1998	KOMURA Michiko. Le livre des chansons pour jouer de	Recueil de chansons.	3

				Maman et Bébé		
まっこのり子	おはよう	かせい社	1974	MATSUI Noriko. Bonjour	Divers animaux disent bonjour. Petit album cartonné	2
まっこのり子	おたんじょうび	かせい社	1974	MATSUI Noriko. L'anniversaire	Divers véhicules jouets apportent les éléments du gouter d'anniversaire. Petit format cartonné, illustrations schématiques et colorées	2
まっこのり子	じゃあじゃあびりびり	かせい社	1983	MATSUI Noriko. Plouf plouf.	Les bruits du quotidien d'un enfant. Chaque onomatopée est accompagnée du dessin de l'objet qui produit le bruit. Petit format cartonné, illustrations très simples et colorées.	7
まっこのり子	うしろにいるのはだあれ	童心社	2000	MATSUI Noriko. Qui est dessous ?	Qui habite sous l'arbre ? De drôles d'amis.	2
松野 正子	もうおきるかな？	福音館書店	1996	MATSUNO Masako. Est-il déjà réveillé ?	Divers animaux, au crayon, très réalistes, dorment auprès de leur mère et se réveillent.	6
松岡 たつひで	びょーん	ポプラ社	2000	MATSUOKA Tatsude. Hop là !	Différents animaux sautent, avec variations d'onomatopées. Dessins colorés semi-réalistes.	3
松谷 みよ子	いないいな いばあ	童心社	1967	MATSUTANI Miyoko. Coucou le voilà	Divers animaux jouant à coucou le voilà.	10
松谷 みよ子	あかちゃん のうた	童心社	1971	MATSUTANI Miyoko. La chanson de Bébé	Paroles de chansons, illustrés de dessins romantiques à l'aquarelle.	4
松谷 よみこ	のせてのせて	童心社	1969	MATSUTANI Yomiko. Monte, monte	Un jeune garçon, au volant d'une vieille voiture rouge, fait monter tous les animaux qu'il rencontre	4
元永 定正	ころころころ	福音館書店	1986	MOTONAGA Tadamasa. Korokoro	Des billes de couleurs sortent d'une "bouche" colorée, roulent sur un escalier, une pente, diverses formes avant de retourner d'ou elles viennent.	4

なかえよし お	ねずみくん おチョッキ	ポプラ社	1974	NAGAE Yoshio. La veste de souriceau.	Souriceau a une nouvelle veste. Il doit y faire bien attention, mais très vite, cela pose problème... Dessins en noir, blanc et rouge, très personnels.	2
内田	おおきなか ぶ	福音館書店	1962	NAITA. Le gros radis.	Version japonaise de Quel radis dis donc.	2
中川 りえこ	おはよう	グランまま 社	1986	NAKAGAW A Rieko. Bonjour	Un soleil anthropomorphe se réveille, s'étire, fait sa toilette... Avant d'aller éclairer le monde. Dessins colorés.	3
中川 りえこ	おやすみ	グランまま 社	1986	NAKAGAW A Rieko. Bonne nuit	Deux chiots prennent leur bain, disent bonne nuit à leur père, vont se coucher. Par l'auteur de Guri et Gura	2
中川 りえこ	はねはねは ねちゃん	福音館書店	1995	NAKAGAW A Rieko. Hane.	Un petit garçon, Hane, fait sa gymnastique avec divers animaux. Dessins classiques.	2
なかの ひろたか	ぞうくんの さんぽ	福音館書店	1968	NAKANO Hirotaka. Eléphant bleu. Paris : Castor poche- Flammarion, 1993.	Un éléphant cherche des compagnons de promenade. Le rhinocéros, le crocodile acceptent, à condition d'être portés et se retrouvent dans l'eau. Illustrations simples et colorées.	3
西村 かよこ	やこうれっ しゃ	福音館書店	1980	NISHIMAKI Kayoko. Le train de nuit.	Le narrateur, ses parents et le bébé prennent le train de nuit pour aller voir les grands parents. Récit illustré de dessins colorés assez réalistes.	2
きうち かつ	やさいのお なか	福音館書店	1997	SACHI Katsu. Dans les légumes	Sur une page, des formes mystérieuses représentent en noir et blanc un légume en coupe. A la page suivante, le légume entier en couleur. Dessins réalistes.	2
せな けいこ	にんじん	福音館書店	1969	SENA Keiko. Les carottes	Qui aime les carottes ? Divers animaux de de papiers de différentes textures collés. Mais surtout les lapins et les enfants en bonne santé.	5
せな けいこ	ねないこだ れだ	福音館書店	1969	SENA Keiko. Qui ne dort pas ?	Des images de papier découpé installent une ambiance inquiétante : une horloge sonne, un chat noir, une souris, un cambrioleur arrivent. Puis un fantôme qui emmène	3

					un fantôme qui emmène l'enfant en promenade.	
谷川 俊太郎	もこもこもこ	文研出版	1977	TANIGAWA Shuntaro. Moko moko	Formes colorées qui pointent, poussent, se mangent et éclatent. Onomatopées et couleurs vives.	6
土田 義はる	うたえほん	グランママ社	1988	TSUSHIDA Yoshiharo. Album de chansons	A chaque page, une chanson traditionnelle, la musique et une illustration dans un style enfantin sans originalité.	3
わかやまけん	おっぱいおっぱい	こぐま社	1971	WAKAYAMA Ken.	Aventures au quotidien de petits ours anthropomorphes dans un style graphique proche de Bruna.	2
わかやまけん	ごくまちゃんおはよう	こぐま社	1970	WAKAYAMA Ken. Bonjour Ourson	Idem.	4
わかやまけん	しろくまちゃんのほっとけーき	こぐま社	1972	WAKAYAMA Ken. Ourson blanc fait des crêpes	Idem.	6
わかやましずこ	てんてんてん	福音館書店	1996	WAKAYAMA Shizuko. Les points	Détails, puis images d'un insecte vu de plus loin. Illustrations à grands traits colorés.	2
わたなべしげお	どうすればいいのかな？	福音館書店	1980	WATANABE Shigeo. Mes habits préférés. Paris : Sorbier, 1998	Kumata s'habille tout seul. Mais dans quel sens s'enfilent ces vêtements ?	4
わたなべしげお	おとうさんあそぼう	福音館書店	1984	WATANABE Shigeo. Papa joue avec moi. Paris : Sorbier, 1998	Ours Kumata	2
わたなべしげお	いただきます	福音館書店	1978	WATANABE Shigeo. Bon appetit	Ours Kumata	2
やぶちまさゆき	どうぶつのおやこ	福音館書店	1966	YABUCHI Masayuki. Les petits des animaux	Dessins réalistes au crayon de couleur. L'image d'un petit, puis du petit avec sa mère.	4

山本 ただし	ずかん。じ どうしゃ	福音館書店	1977	YAMAMOT O Tadayoshi. Les voitures	Imagier dessin sur les véhicules.	2
山本 ただし	ぶーぶーじ どうしゃ	福音館書店	1995	YAMAMOT O Tadayoshi. Vroum vroum la voiture	Imagier dessin sur les véhicules. A chaque véhicule, un enfant est montré sur un jouet représentant ce véhicule.	3
<b>Nombre total de titres cités trois fois et plus</b>						<b>53</b>
<b>Nombre total de titres conseillés</b>						<b>689</b>
<b>Pourcentage de titres cités deux fois ou plus</b>						<b>7,7</b>

**TABLEAU 2 DES LIVRES LES PLUS SOUVENT CONSEILLÉS PAR  
LES BIBLIOTHÈQUES : DÉTAIL DES CITATIONS**

Traduction du titre ou édition française.	Brochure des centres de santé	Sélection Bookstart 2005	l'arrondissement d'Edogawa	Bibliothèque Suidobata	Bibliothèques de l'arrondissement de Nagano	l'arrondissement de Koto Midori bunko	Bibliothèques d'Osaka	Bunko à Osaka	Mme Watanabe	total
ANZAI Mizuma. Tchou tchou	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
Beaucoup de chats	1			1	1		1			4
BRUNA, Dick. Album sans texte.					1	1				2
BRUNA, Dick. L'arrivée du petit lapin. Paris : Nathan, sd	1			1	1	1	1			6
CARLE Eric. La chenille qui fait des trous. Namur : Mijade, 2004					1	1	1			3
HAYASHI Akiko. Bonsoir lune	1	1								2
HAYASHI Akiko. Frotte, frotte.			1		1			1	1	4
HAYASHI Akiko. Il avance, il avance.		1					1			2
HAYASHI Akiko. J'y suis arrivé				1				1	1	3
HAYASHI Akiko. Marchez, marchez chaussures	1				1	1	1	1	1	6
HIRANO. Les poussins							1		1	2
HIRAYAMA Eizo. A story of strawberry.							1		1	2
HIRAYAMA Eizo. Les fruits	1	1	1	1	1	1	1		1	8
HIROGAWA Saeko. La belle culotte de Puku			1				1	1		3
HOBAN, Russel. Bonne nuit Francis.							1	1		2

IMASHI, Michi. Yeux ouverts, yeux fermés.			1		1			1			3
KANZAWA Toshiko.	1							1			2
KANZAWA Toshiko. Le voilà !								1	1		2
KANZAWA Toshiko. Les bébés dans les oeufs	1	1	1	1	1			1			6
KOMAGATA Katsumi. Gopu Gopu.		1			1	1		1	1		5
KOMORI Atsushi. Les bébés animaux et leurs mamans. Paris : Deux coqs d'or, 1982		1						1			2
KOMURA Michiko. Le livre des chansons pour jouer de Maman et Bébé					1			1	1		3
MATSUI Noriko. Bonjour	1								1		2
MATSUI Noriko. L'anniversaire									1	1	2
MATSUI Noriko. Plouf plouf.	1	1	1	1	1				1	1	7
MATSUI Noriko. Qui est dessous ?					1				1		2
MATSUNO Masako. Est-il déjà réveillé ?	1			1		1		1	1	1	6
MATSUOKA Tatsude. Hop là !		1	1						1		3
MATSUTANI Miyoko. Coucou le voilà	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10
MATSUTANI Miyoko. La chanson de Bébé	1				1			1		1	4
MATSUTANI Yomiko. Monte, monte		1						1	1	1	4
MOTONAGA Tadamasu. Korokoro	1		1	1						1	4
NAGAE Yoshio. La veste de souriceau.								1	1		2
NAITA. Le gros radis.							1	1			2
NAKAGAWA Rieko. Bonjour			1					1	1		3
NAKAGAWA Rieko. Bonne nuit				1					1		2
NAKAGAWA Rieko. Hane.	1							1			2

NAKANO Hirotaka. Eléphant bleu. Paris : Castor poche-Flammarion, 1993.		1							1	1		3
NISHIMAKI Kayoko. Le train de nuit.									1	1		2
SACHI Katsu. Dans les légumes					1				1			2
SENA Keiko. Les carottes				1	1	1	1			1		5
SENA Keiko. Qui ne dort pas ?		1	1		1							3
TANIGAWA Shuntaro. Moko moko		1	1		1	1			1	1		6
TSUSHIDA Yoshiharo. Album de chansons	1		1								1	3
WAKAYAMA Ken.				1		1						2
WAKAYAMA Ken. Bonjour Ourson	1					1				1	1	4
WAKAYAMA Ken. Ourson blanc fait des crêpes	1	1		1	1	1	1					6
WAKAYAMA Shizuko. Les points			1								1	2
WATANABE Shigeo. Mes habits préférés. Paris : Sorbier, 1998	1			1	1	1						4
WATANABE Shigeo. Papa joue avec moi. Paris : Sorbier, 1998							1				1	2
WATANABE Shigeo. Bon appetit	1					1						2
YABUCHI Masayuki. Les petits des animaux			1		1		1	1				4
YAMAMOTO Tadayoshi. Les voitures					1					1		2
YAMAMOTO Tadayoshi. Vroum vroum la voiture						1				1	1	3
	<b>20</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>14</b>	<b>24</b>	<b>18</b>	<b>8</b>	<b>31</b>	<b>27</b>	<b>19</b>	<b>53</b>	
	<b>24</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>14</b>	<b>38</b>	<b>33</b>	<b>8</b>	<b>203</b>	<b>86</b>	<b>22</b>	<b>689</b>	
	<b>83,33</b>	<b>75</b>	<b>80</b>	<b>100</b>	<b>63,16</b>	<b>54,5</b>	<b>100</b>	<b>15,3</b>	<b>31</b>	<b>86</b>	<b>7,7</b>	

## **Annexe 24 : Quelques exemples de Warabe Uta**

### **Coucou le voilà :**

Jeu de foulard utilisé pour ouvrir une séance avec des enfants de moins de 18 mois.

じーじーば *L'adulte se cache le visage derrière un foulard, le découvre brusquement en montant, descendant et*  
じーじーば *découvre brusquement en montant, descendant et*  
Ji Ji Ba (bis). *repoussant alternativement le foulard sur le côté.*

### **Guili guili :**

Ce jeu est pratiqué par des enfants de un à six ans lors des séances de warabe utau à la TCL.

とうきょうと *Dans la ville de Tokyo (L'adulte frappe deux fois du doigt dans le creux de la main de l'enfant)*  
にはんばし *A Nihonbashi (retourne la main de l'enfant)*  
がりやまの *Sous une montagne de dettes (L'adulte frappe deux fois avec deux doigt sur la main de l'enfant)*  
ばにゃさんと *Le boulanger avec lequel (Pince le dos de la main)*  
つなさんが *Le cordelier (retourne la main de l'enfant)*  
かいだんのぼって *Montant l'escalier (L'adulte fait ramper sa main sur le bras de l'enfant, vers l'épaule)*  
こちよちよ *Guili Guili (chatouilles)*

## Les joues de bébé :

Comptine pratiquée avec des enfants de moins de trois ans.

XX ちゃんのほっぺい (bis)

Les joues de (Prénom de l'enfant) (bis)

*(L'adulte frotte quatre fois les joues du bébé)*

ふつくるっくるみみだぼちゃん

Fukuru fukuru les petites oreilles

*(Pince quatre fois les oreilles)*

ぱつちりぱつちりおめめちゃん

Pachiri Pachiri les petits yeux

*(Frotte quatre fois sous les yeux)*

高い高いおななちゃん

Grand, grand ce nez. *(Passe quatre fois la main sur le nez)*

**Un doigt et un doigt :**

Comptine utilisée pour ouvrir et conclure l'heure du conte pour des enfants de plus de 6 ans.

いひとついひとつ  
 どんあおとお  
 どんあおとお  
 そんなおと

ふたつとふたつ  
 どんあおとお  
 どんあおとお  
 そんなおと

みつとみつ  
 どんあおとお  
 どんあおとお  
 そんなおと

よっつとよっつ  
 どんあおとお  
 どんあおとお  
 そんなおと

ごつとごつ  
 どんあおとお  
 どんあおとお  
 そんなおと

*Les deux poings fermés levés au niveau du visage*

Un doigt et un doigt, (*On déplie l'auriculaire droit, puis le gauche*)

Quel bruit ça fait ? (bis)

Ce bruit là (*On frappe les deux doigts les uns contre les autres*)

Deux doigts et deux deux doigts (*On déplie le doigt droit, suivant, puis le gauche*)

Quel bruit ça fait ? (bis)

Ce bruit là (*On frappe les deux doigts les uns contre les autres*)

Trois doigts et trois doigts,

Quel bruit ça fait ? (bis)

Ce bruit là.

Quatre doigts et quatre doigts,

Quel bruit ça fait ? (bis)

Ce bruit là.

Cinq doigts et cinq doigts,

Quel bruit ça fait ? (bis)

Ce bruit là.

*La comptine se poursuit en reprenant les paroles dans l'ordre inverse et en repliant un doigt de chaque main à chaque couplet.*

**Konkonsan**

Ce jeu est pratiqué par des enfants de trois à huit ans lors des séances de warabe utau à la Bibliothèque des enfants de Tokyo.

Les enfants sont divisés en deux groupes qui se font face, avancent et reculent alternativement. Un groupe chante l'invitation, l'autre les réponses, en mimant l'action.

こんこんさんあそびましょう。

いまねてます。  
こんこんさんあそびましょう。  
いま顔洗ってます。  
こんこんさんあそびましょう。  
いまこはんたべます。  
何のおかずで？  
へびの生きだん。

Konkonsan, allons jouer.  
Maintenant je dors.  
Konkonsan, allons jouer.  
Maintenant je me lave la figure.  
Konkonsan, allons jouer.  
Maintenant je mange.  
Qu'est ce que tu manges ?  
Un serpent vivant !

*(Le groupe des questionneurs s'enfuit en poussant un cri, l'autre groupe les poursuit. Les enfants touchés par leurs poursuivants changent de groupe.)*

## **Annexe 25 : warabe uta dans un hoikuen**

Ce mardi matin, Mme TAKAHASHI, bénévole dans une *bunko* de Machida, dans l'arrondissement de Tokyo fait sa visite mensuelle au *Hoikuen Seisekuri*<sup>28</sup>. Elle arrive avec un sac de livres et d'accessoires : la spécialité de Mme TAKAHASHI, ce sont les *warabe uta*, transmis par sa mère, renforcée d'une longue expérience de bénévole dans une *bunko* et d'une formation contes à la Bibliothèque des Enfants de Tokyo.

La tournée commence dans la section des trois ans. Les seize enfants sont assis, alignés, sur l'espace de tatami de leur pièce de vie. Ils saluent avec enthousiasme Mme TAKAHASHI, dont ils se souviennent parfaitement. La séance commence par un *warabe uta* de salutation, puis un jeu de main. Tout le monde se lève ensuite, pour un *warabe uta* plus proche d'une ronde enfantine. Au bout d'un quart d'heure, tout le monde, hors d'haleine et ravi, paraît bien excité. C'est l'heure de se rasseoir pour les histoires : une lecture d'album, d'abord, qu'on suit sur les illustrations, puis un conte. Les trois quart d'heures sont déjà écoulé, une dernière comptine pour se dire au revoir, un grand merci collectif des enfants, et voilà Mme TAKAHASHI en route pour la section des deux ans.

Les seize bambins semblent moins bien savoir ce qui les attend : un peu intimidés, ils participent du bout des lèvres au *warabe uta* de salutation. Puis Mme WATANABE sort ses balles de tissus : une partie des enfants les lance au son de la comptine, tandis que les autres regardent. La glace est rompue, tout le monde se bouscule pour prendre son tour. Tous participent gaiement au *warabe uta* suivant, puis s'exclament pendant la lecture d'albums : que va-t-on découvrir à la page suivante ? Les plus hardis avancent des hypothèses, les autres poussent des cris de surprise et de joie quand la page est tournée. Après la formule de salutation Mme TAKAHASHI et bissée, et s'exécute, mais la section des un an attend.

Les petits sont déjà installés, en rang d'oignon au bord du tatami. Mme TAKAHASHI sort une marionnette cochon pour la formule de salutation. Puis vient un jeu de main à regarder, et des *warabe uta* à faire sur les genoux. Les éducatrices installent un enfant sur les genoux de Mme TAKAHASHI, en prennent chacun un. Un deuxième tour aura lieu pour les plus timides. Au son des comptines, on se chatouille, saute sur les genoux... Il est un peu difficile de se rasseoir pour la lecture d'albums qui clôt la séance.

## ***Annexe 26 : Liste des établissements visités***

- **Bibliothèque Nationale de la Diète :**

- Bâtiment central (国立国会図書館)  
1-10-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8924  
Site internet : <http://www.ndl.go.jp>
- Bibliothèque de Littérature Internationale pour  
Enfant (国際子ども図書館)  
14-49 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo 110-0007  
Site internet : <http://www.kodomo.go.jp>

- **Bibliothèques de la Préfecture de Tokyo**

Site internet : <http://www.library.metro.tokyo.jp>

- Bibliothèque de Hibiya (東京日比谷図書館)  
1-4 Hibiya Park, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0012
- Bibliothèque de Tama (東京都立多摩図書館)  
6-5-1 Nishi-cho, Tachikawa-shi, Tokyo

- **Bibliothèques d'arrondissement**

- Bunkyo-ku, bibliothèque Suidobata (文京区立水道端図書館)  
2-16-14 Suido, Bunkyo-ku, Tokyo 112-0005  
Site internet : <http://www.lib.city.bunkyo.tokyo.jp>
- Edogawaku, Bibliothèque Centrale (江戸川区立中央図書館)  
3-1-3 Chuo, Edogawa-ku, Tokyo 132-0021  
Site internet des bibliothèques d'Edogawaku :  
<https://www.library.city.edogawa.tokyo.jp/>
- Edogawa-ku, Bibliothèque de Matsue (江戸川区立図書館)  
2-1-10 Matsue, Edogawa-ku, Tokyo 132-0025
- Koto-ku, Bibliothèque de Higashi Ojima (江東区立東大島図書館)  
4-2-101 Ojima 9 chome, Koto-ku, Tokyo

- Nakano-ku, Bibliothèque d'Egota (中野区立江古田図書館)  
2-16-11 Egota, Nakano-ku, Tokyo 165-0023  
Site internet : <http://www.city.tokyo-nakano.lg.jp/tosho/>
- Nerima-ku, Bibliothèque de Hikarigaoka (練馬区光が丘図書館)  
4-1-5 Hikarigaoka, Nejima-ku, Tokyo 179  
Site internet : <http://www.lib.nerima.tokyo.jp/>
- **Bibliothèques municipales :**
  - Ville de Machida, bibliothèque Sarubia (町田市立さるびあ図書館)  
Site internet : <http://www.city.machida.tokyo.jp/>
  - Ville de Kashiwa, bibliothèque centrale (柏市立図書館)  
5-8-12 Kashiwa, Kashiwa-chi, Chiba-ken  
Site internet : [http://www.city.kashiwa.chiba.jp/library/idx\\_library.htm](http://www.city.kashiwa.chiba.jp/library/idx_library.htm)
- **Autres bibliothèques :**
  - Edogawa-ku, bibliothèque du centre de loisirs no 1 d'Ichinoe (江戸川区立一之江第一児童館)  
3-13-7 Ichinoe, Edogawa-ku, Tokyo 132-0024
  - Edogawa-ku, centre de protection des femmes (江戸川区女性センター)  
Funabori Tower Hall 3F, 4-1-1 Funabori, Edogawa-ku, Tokyo 132-0091
- **Bunko :**
  - Bibliothèque des enfants de Tokyo (東京子ども図書館)  
1-19-10 Ehara-cho, Nakano-ku, Tokyo 165-0023
  - Midori bunko (みどりぶんこ)  
2-15-5-501 Masago Mihama-ku, Chiba-chi 261
  - Katsura bunko  
Ogikubo, Suginami-ku, Tokyo
  - Kangaru bunko (かんがる文庫)  
Centre de santé de Hikarigaoka,  
1-3-1 Hikarigaoka, Nejima-ku, Tokyo 179
  - Suzuran bunko (すずらんぶんこ)  
4-15-27 Shakujii-machi, Nerima-ku, Tokyo 177-0041
- **Librairies :**
  - Kyo Bun Kwan (教文館)  
4-5-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061  
Site internet : <http://www.kyobunkwan.co.jp>
  - Crayon House (クレヨンハウス)  
3-8-15 Kita Aoyama, Shibuya-ku, Tokyo  
Site internet : <http://www.crayonhouse.co.jp>
- **Autres établissements :**
  - *Hoikuen* Seisekuri (成瀬くり家保育園)  
1-5-1 Seise, Machida-shi  
Site internet : <http://www.city.machida.tokyo.jp/>

- *Hoikuen Mastunoki* (松の実保育園)  
464 Nazukari, Nagayama-shi, Chiba-ken
- *Yochien Mizudo* (みずどう幼稚園)  
1-4 Egota, Nakano-ku, Tokyo 165-0023
- Ecole primaire Gakushuin (学習院)  
1-22 Iwaha, Shinjuku-ku, Tokyo
- Ecole primaire d'Ehara (中野区立江原小学校)  
1-39 Ehara-cho, Nakano-ku, Tokyo 165-0023
- Tokyo Metropolitan Children's hall (東京都児童会館)  
1-18-24 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002  
Site internet : <http://www.jidokqikan.metro.tokyo.jp>
- Centre de loisirs de Hikarigaoka (光が丘児童館)  
1-3-1 Hikarigaoka, Nejima-ku, Tokyo 179